Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA



СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 154 JERSEY CITY and NEW YORK, WEDNESDAY, AUGUST 13, 1997 CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СЕРЕДА, 13-го СЕРПНЯ 1997 р. Ч. 154 РІК CIV.

Є. Кушнарьов передбачає напруження в суспільстві та владі

Київ(Р.Р.). — Голова Адміністрації Президента Євген Кушнарьов сказав на пресовій конференції, що висловлювання політиків породжують у пресі безліч різноманітних версій, але ні одна з них не може претендувати на право істини. Єдине, що він може сказати певно, то це те, що „політична температура вересня стане дуже гарячою".

За визначенням Є. Кушнарьова, преса найбільше цікавиться трьома питаннями: можливістю продовження на один рік уповноважень Верховної Ради, законом про вибори і намаганням певних сил в парламенті розпочати ревізію Конституції України.

Є. Кушнарьов нагадав становище Президента Леоніда Кучми, який вважає, що вирішення питання щодо продовження уповноважень Верховної Ради України є виключним правом самих парламентаристів. Президент розглянув таку пропозицію тільки після звернення до нього з цього приводу п'ятох фракцій українського парламенту. Вивчивши питання, Л. Кучма прийшов до висновку, що воно повинно бути розглянуте Верховною Радою.

Президент однозначно виступає за необхідність політичного структурування суспільства, підвищення ролі партій у суспільно-політичному житті та за структуризацію найвищого виборчого органу — Верховної Ради України. Саме ця потреба викликає необхідність прийняти закон про вибори на змішаній базі.

Щодо намагань певних сил ревізувати Конституцію, то навколо цього питання, за словами Кушнарьова, розгортаються непотрібні спекуляції та домисли. „Ніхто не ставить під сумнів конституційне право депутатів вносити зміни до Конституції, ніхто не наполягає на юридичному трактуванні окремих термінів. Йдеться про те, що будь-яке намагання вчинити сьогодні перерозподіл компетенцій між головними суб'єктами державної влади неминуче приведе до серйозного загострення політичної ситуації в державі", — наголосив керівник Адміністрації Президента. Адже компроміси, яких з таким трудом досягнуто за останні чотири роки, допомогли узгодити і вирішити багато питань, в тому числі прийняти Конституцію. Якщо ж сьогодні затіяти перегляд усього досягнутого спочатку, то нічого доброго з цього не вийде.

Найліпше було б, на думку Кушнарьова, зосередитися на вирішенні головних проблем, зокрема на законі про вибори, програмі дій Уряду і розгляді бюджету на 1998 рік.

Призначено нового першого віцепрем'єра

Київ. — 8-го серпня Президент Леонід Кучма призначив першим віцепрем'єр-міністром Анатолія Голубченка, інженера-металурга за освітою, повідомили засоби масової інформації.

Призначення 47-річного С. Голубченка, який був міністром промисловості в 1992-95 роках, означає, очевидно, що Уряд більше приділятиме уваги важкій промисловості, яка переживає кризу.

Член пропрезидентської депутатської групи „Конституційний центр" замінив Василя Дурдинця, якого перед тим призначено головою Національного Бюра Розслідувань.

Як відомо, Президент перевів в Кабінеті Міністрів зміни, пов'язані з приходом минулого місяця нового прем'єра Валерія Пустовойтенка. Л. Кучма сподівається таким чином прискорити економічні реформи, однак спостерігачі сумніваються в успіху справи, бо Уряд залишився майже у тому самому складі. Урядовців у багатьох випадках просто поміняли місцями.

Помер керівник „Темпа"

Джерзі Сіті, Н. Дж. — В суботу, 9-го серпня ц. р. помер в часі подорожі по Україні широковідомий в українській громаді основник і керівник оркестри "Темпо" Іриней Коваль.

Уроджений 15-го червня 1942 року, розпочав свою музичну кар'єру на українському Музичному Інституті. Вже в середній школі він з іншими пластунами, членами юнацького куреня в Елізабет, Н. Дж., заснував оркестру, що мала свій „деб'ют" на вечорницях Союзу Українок в Елізабеті у 1959 році. Від того часу оркестра із трьох осіб грала безперебійно на десятках українських забав та імпрез, прибравши назву „Темпо", та була дуже люблена і відома в українській громаді.



Св. п. І. Коваль

І. Коваль закінчив Ратгерський університет і працював адміністратором Відділу медичної допомоги в повіті Юніон, Н. Дж. Однак безперервно від 1959 року провадив та адміністрував свою популярну оркестру „Темпо", в якій впродовж цих років грало 38 музикантів. Останньо оркестра складалася із п'ятьох осіб, але єдиним, що від початку дотримував кроку І. Ковалеві був Ю. Граб. Їхній останній спільний виступ був в дні 4-го липня на Союзівці", де мали ще раз пригравати до танців цього сезону на День Праці.

Несподівана смерть І. Коваля потрясла цілою громадою, що знала і цінила його, як музику і доброго члена спільноти. Помер він на пості провідника групи туристів в Україну, яких був від 1992 року. Залишив в ЗСА дружину Анету і двоє дітей, Андрія і Таню.

Похоронні відправи відбудуться в ЗСА, час і місце будуть подані своєчасно.

Українсько-білоруські відносини розвиватимуться

Київ(Р.Р.). — Пресова служба Міністерства Закордонних Справ України повідомила про ратифікацію договору дружби і співробітництва між державами.

Протокол обміну грамотами про ратифікацію підписали з української сторони заступник міністра закордонних справ України Борис Гудима, з білоруської — амбасадор Білорусі в Україні Віталій Курашик.

На заключній пресовій конференції В. Курашик запевнив, що українсько-білоруські відносини розвиваються динамічно і мають дружній, добросусідський характер. Білорусь і Україна, за його словами, показують приклад, як дві держави з різним геополітичним і економічним потенціялом знайшли такий спосіб взаємовідносин, який поважає право на вільний вибір шляхів розвитку держави. Зовнішньо-економічне співробітництво між державами є багатогранним і досягло високого рівня, але і не вичерпало потенційних можливостей для розвитку. Для Білорусі Україна є другим партнером у торгівлі, а товарообіг між ними досяг 1.4 блн. дол.

На запитання щодо недавніх антиукраїнських висловлювань президента Білорусі Александра Лукашенка амбасадор сказав, що слова президента не можна виокремлювати з контексту. Вони мали інший зміст і не мали ніякого політичного забарвлення. „Білоруська сторона не ставила і не ставить під сумнів дружній характер відносин з Україною", — запевнив амбасадор.

Гривня переважила німецьку марку

Київ (Р.Р.). — Вперше на торгах Української міжбанкової валютної біржі українська гривня виявилася вагомішою за німецьку марку. У комерційних банках 7-го серпня за 100 німецьких марок давали від 92 до 98 гривень. Того ж дня Національний Банк України встановив такі курси гривні до чужих валют 1-ої групи: 100 німецьких марок обмінюються на 96.71 гривні; 100 американських долярів — 185.70 грн.; 100 екю — 195.11 грн.; 100 австралійських долярів — 136.68 грн.; 100 австрійських шілінгів — 13.96 грн.; 100 англійських фунтів стерлінгів — 296.83 грн.; 1,000 бельгійських франків — 47.65 грн.; 100 голляндських гульденів — 87.37 грн.; 100 данських крон — 25.82 грн.; 10,000 італійських лір — 10.06 грн.; 100 канадських дол. — 134.40 грн; 100 норвезьких крон — 23.96 грн.; 100 фінських марок — 33.05 грн.; 100 французьких франків — 29.15 грн.; 100 шведських крон — 22.92 грн .; 100 швайцарських франків — 120.91 грн.; 1,000 японських єн — 15.57 грн.; 1,000 еспанських пезет — 11.65 грн.; 1,000 португальських ескудо — 9.72 грн.; 1,000 грецьких драхм — 6.31 грн.; 100 ірляндських фунтів — 264.83 грн.; 10,000 російських рублів — 3.20 гривні.

„Укртелеком" буде монополістом зв'язку

Київ(Р. Р.). — Кабінет Міністрів України затвердив положення про швидкісно-технічне управління мережами зв'язку України.

Положенням передбачено, що, в умовах надзвичайних ситуацій в державі, або технічних катастроф, керівництво мережами зв'язку передається Національному центрові оперативно-технічного управління об'єднання „Укртелеком".

Міністерствам, іншим органам виконавчої влади, а також підприємствам усіх форм власности, мережі яких приєднані до єдиної національної системи зв'язку, доручено щорічно передавати в „Укртелеком" детальну інформацію про свої схеми зв'язку.

Не звітуватимуть про організацію своєї системи зв'язку лише Міністерство Оборони України, Служба Безпеки України, Міністерство Внутрішніх Справ і Державний комітет охорони кордону.

Депутат віддав платню дітям-інвалідам

Київ(Р.Р.). — Депутат Верховної Ради України від Іршавської округи ч. 161 Віктор Медведчук відмовився від своєї платні в парламенті та різних додатків до неї на користь дітей-інвалідів. Ці гроші щомісяця будуть переводитися на рахунок Імстичівської школи-інтернату в Іршавському районі.

„Коли держава не в стані заплатити зарплатню учителям, лікарям, коли по півроку на підприємствах не отримують грошей, коли пенсіонери місяцями не бачать мізерних пенсій, коли багатодітні сім'ї уже забули, що таке підтримка держави, я, як представник народу, якому держава регулярно видає заробітну платню, не можу бути в стороні від своїх виборців", — сказав В. Медведчук.

Випустили монету „Золота Оранта"

Київ(Р. Р.). — Національний Банк України з 28-го липня 1997 року випустив в обіг чотири пам'ятні монети „Оранта" з золота 999.9 проби. Номінали монет — 500, 250, 125 і 50 гривень. Вага монет — 31.1, 15.55, 7.78 і 3.11 грама. Діяметри — 32, 25, 20 і 16 міліметрів. Тиражі — 1,000, 3,000, 4,000 і 2,000 штук, відповідно.

Ескізи монет зробив художник Олександер Івахненко, гіпсові моделі виконала скульптор КрістаРайтер. Пам'ятні моделі „Оранта" номіналом 500, 250, 125 і 50 гривень є дійсним платним засобом і обов'язкові до приймання за їх номінальною вартістю під час виплат. Крім того, їх продається в Україні і за кордоном за колекційною ціною.

Міжнародний валютний фонд допомагає Тайляндові

Токіо. — Міжнародний валютний фонд і група азійських країн під керівництвом Японії у понеділок, 11-го серпня, вирішили сумою 16 блн. дол. прийти на допомогу Тайляндові, щоб врятувати його фінансову систему, котра зазнала сильного грошевого удару, що поширився і вплинув негативно на інші країни південної і південносхідної Азії.

Сукупність запропонованих позичок є другим з черги найбільшим міжнародним фінансовим рятунком, але куди меншим від 50 блн. суми, котра була потрібна у 1994-95 роках для врятування Мехіко. Гроші будуть ужиті Тайляндом на скріплення його валютної резерви, котру дуже виснажено намагаючись даремно врятувати від девалюації минулого місяця його грошеву одиницю бат. Валютні резерви потрібні для того, щоб заплатити за ввезені товари і дотримати деякі закордонні фінансові зобов'язання.

Офіційні чинники, проголошуючи згадану допомогу назвали це добрим прикладом регіональної співпраці для того, щоб спільними силами зупинити можливе розповсюдження проблем Тайляндy до інших країн регіону.

На пресовій конференції заступник японського міністра фінансів для міжнародних справ Ейсукі Сакакібара підкреслив важливість того рішення не тільки з боку співпраці, але також і в тому, що на цю допомогу Тайляндові цим разом свої значні пайки вклали країни азійсько-тихоокеанського регіону.

На згаданій конференції були також заступлені ЗСА, Німеччина, Британія, Франція і Канада, але ці країни не беруть прямої участи у цьому фінансово-рятунковому процесі.

Д. Россові не вдається припинити конфлікт

Єрусалим, Ізраїль. — Багато зусиль вжив Денніс Росс, спеціяльний дорадник Президента Билла Клінтона в питаннях Близького Сходу, щоб організувати зустріч керівників служб безпеки Ізраїля і Палестинської самоуправної території, однак цю зустріч спостерігачі не вважають успіхом американського дипломата, бо в той же час тисячі прихильників Гамасу та Ісламського Джігаду проводять на західньому березі Йордану щоденні антиізраїльські демонстрації, закликаючи палестинців до „всенародної боротьби проти сіоністів та їхніх американських союзників".

Та й сама зустріч шефів ізраїльських і палестинських служб безпеки закінчилася без ніякого висліду, оскільки жодна зі сторін не захотіла піти ні на які поступки. Палестинці взагалі відмовилися співпрацювати з ізраїльтянами, поки уряд не скасує прикордонної бльокади палестинської території. Лідер палестинців Ясір Арафат попросив Д. Росса передати прем'єрові Беньямінові Нетаняґу, що питання двосторонньої безпеки можуть вирішуватися тільки у присутності американських офіційних чинників, бажано представників Сі-Ай-Ей. Проте головною умовою продовження діялогу палестинці вважають припинення будівництва жидівських поселень у межах Палестинської самоуправної території.

А саме в ці дні міністер оборони Ізраїля Іцак Мордехай дав дозвіл будувати нові житлові бльоки для жидів у місті Геброн. Це рішення відразу спричинило масові вуличні протести з боку палестинських мешканців міста. Навіть поміркувані палестинці остерігають, що

(Закінчення на стор. 7-ій)

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ЗАКІНЧУЄТЬСЯ ПІДГОТОВА ДО СВІТОВОГО ФОРУМУ УКРАЇНЦІВ

КИЇВ. — Заступник голови Державного комітету з питань національностей і міграції Володимир Трощинський повідомив, що Другий світовий форум українців, який відбудеться в Києві 21-го—24-го серпня, має зібрати понад 650 делегатів, з яких 200 осіб представлятимуть діяспору західніх країн і ще 200 — діяспору східніх країн. Проходитиме форум під девізою „В єднанні і співпраці увійдемо в XXI століття". Голова Товариства „Україна" Іван Драч зазначив, що для проведення форуму потрібно близько 700,000 гривень. Для закордонних учасників форуму оформлення віз для в'їзду в Україну буде полегшено, додав Геннадій Удовенко.

БАЖАЮЧИХ ФІНАНСУВАТИ БУДІВНИЦТВО ВИСТАЧАЄ

КИЇВ. — Завідуючий відділом інвестиційної політики Київської міської державної Адміністрації Вячеслав Мухін повідомив, що Британський Вест Мерчант банк подав заяву на участь у конкурсі інвесторів, оголошеному Київською міською державною адміністрацією. Мета інвестиційного конкурсу — включення фінансових ресурсів на реконструкцію готелів та спорудження в Києві житлових будинків. До участи в Конкурсі вже зголосилося шість банків.

ЛЮБЛЯТЬ ЗІРОК УКРАЇНСЬКОЇ ЕСТРАДИ

ДРОГОБИЧ. — Тут на стадіоні відбувся концерт з участю Ніни Шестакової, Гаріка Кричевського, Оксани Пекун, Павла Дворського, Лері Вінна, Барона і „Мюзік-степ", групи „Фантом-2". Місцевій службі безпеки ледве вдалося стримати натовп шанувальників.

ПОРУШЕНО КАРНУ СПРАВУ ПРОТИ ЖУРНАЛІСТКИ

СИМФЕРОПІЛЬ. — Прокуратура міста порушила кримінальну справу проти журналістки Тетяни Коробової, яка передала судові Залізничного району Симферополя деякі матеріяли про діяльність депутата Верховної Ради України Лева Миримського. Ці документи начебто свідчать про його участь у злочинному угрупованні „Башмаки". На цю тему в газетах з'являлися її публікації. Депутат Л. Миримський подав скаргу до суду, звинувативши Т. Коробову в наклепах. За словами Коробової, в судах міста розглядається шість скарг про захист чести і гідности Миримського і його соратників, серед яких є три урядових чиновники. Вона також повідомила, що тиск на непокірних журналістів чиниться в усіх напрямах, її саму 14-го липня звільнено з праці у телерадіокомпанії „Крим" за скороченням штату, хоча вона пропрацювала там 15 років.

ФІЛЬМУВАННЯ „ШЛЯГЕРУ-97"

ТРУСКАВЕЦЬ. — Тут протягом двох днів у концертовій залі „Мир" проходило фільмування „Шлягеру-97", у якому поряд із традиційними виконавцями було багато нових, які виступили вперше. Серед них Діма Климашенко, Сергій Манєк, Катя Бужинська та інші. Присутні отримали задоволення від „Шлягеру", а фірми „Мартін" та „Фільмотехнік", телекомпанія „Гравіс" разом з режисером Світланою Растригіною записали чудовий відеоматеріял, зафіксувавши „Шлягер-97".

КОРАБЕЛЬ „КОСТЯНТИН ОЛЬШАНСЬКИЙ" ЗНОВУ В МОРІ

МИКОЛАЇВ. — Після довгого ремонту корабель „Костянтин Ольшанський" знову спущено в море у Миколаївському порті. Цей корабель української військової флоти візьме участь у змаганнях „Сі Бриз-97", що заплановано на кінець серпня. На ньому буде розташовано штаб висадки морського десанту. Натомість підуть на металобрухт кораблі на підводних крилах, які здійснювали рейси з Одеси в Миколаїв, Ялту, Очаків, Херсон, Севастопіль, Ізмаїл. Ці кораблі завжди були дефіцитовими, а в умовах економічної кризи стали нікому не потрібними. Адже проїхатися на них задля розваги ніхто не зголошується з економічних причин.

ГРОМАДЯНИ НЕ ПЛАТЯТЬ ЗА ПОМЕШКАННЯ

КИЇВ. — Міністерство Статистики повідомило, що кожний другий громадянин України не платить за помешкання. Заборгованість населення за послуги у червні становить 2.9 блн. гривень, тобто 59 відсотків від нарахованих сум. За житло люди заборгували 35.2 відсотка, за газ — 30.1 відс., за огрівання — 20.6 відс. Найбільше заборговання у Львівській, Закарпатській, Волинській, Харківській, Донецькій областях і в Автономній Республіці Крим. За житло і послуги не заплатили 4.6 млн. родин, з яких 70 відсотків не платять два і більше місяців.

У СВІТІ

У НЕДІЛЮ, 10-ГО СЕРПНЯ, президент Таджикістану Емомалі Рахмонов скликав надзвичайну сесію Ради безпеки країни, щоб запобігти розпалові боротьби між прихильниками двох урядових суперників. Обидві сторони впродовж кінця тижня вели бій в околицях столиці країни Душанбе, вживаючи танки та важку артилерію, точна кількість жертв цих збройних сутичок невідома, але деякі офіційні чинники твердять, що принайменше 20 осіб загинуло в наслідок цих боїв. Президент Е. Рахмонов та інші державні мужі приписують ці бої суперницьким угрупуванням зі зв'язками до банд організованого злочинства.

ВИГЛЯДАЄ, ЩО ЗАЛОЗІ КОСМІЧНОЇ станції „Мір" прийдеться чекати аж до кінця вересня для того щоб направити головну систему постачання кисню, бо посилити запасну систему досі не вдалося. Ця вістка була останньою з цілого ряду невдач космічної станції „Мір", яка від 25-го червня, після зудару при невдалому причаленні постачальної ракети, утримується на частинному постачанні енергії. Офіційні чинники Російської космічної аґенції кажуть тепер, що таки треба буде нові частини для направи посилати зі Землі, але найперше залога попробує відчистити заткану трубу.

В АМЕРИЦІ

У П'ЯТНИЦЮ, 11-Г0 ЛИПНЯ, офіційні чинники державного департаменту відбули зустріч з керівниками Камбоджі з метою обговорити вчинок другого прем'єр-міністра Гун Сена, захоплення влади в країні. ЗСА у відповідь на згадану акцію Гун Сена, тимчасово припинили на 30 днів свою допомогу. Крім того, Державний департамент дав також до зрозуміння першому прем'єр- міністрові Камбоджі принцові Нородомові Ранаріддові, що на можливу злуку з фракцією Хмер руж задивляються дуже негативно. У Вашінґтоні Н.Ранаріддг зустрічався з заступником секретаря Державного департаменту Томасом Пікерінґом.

ГОЛОВНИЙ ПРОКУРАТОР ЗСА, Дженет Ріно минулої п'ятниці, 11-го липня, заявила, що тимчасово припиняє рішення зроблене Радою імміграційних апеляцій в лютому, котре вимагало ретроактивного строгого пристосування, прийнятого минулого року нового строгого імміграційного закону. Цим вона вміло запобігла можливим депортаціям тисячів втікачів від громадських війн в краях Центральної Америки, котрих статус змінився з впровадженням у життя згаданого нового імміграційного закону.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486.
UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Треба сім разів відміряти, перш ніж відрізати

Цю народну мудрість знають усі, але згадують про неї лише тоді, коли відріжуть, недбало відмірявши.

Трапляється подібне і в політиці, особливо в економічній. В Україні, наприклад, деякі політики часто застерігають не дуже довіряти міжнародним фінансовим організаціям, які начебто становлять серйозну загрозу для української держави. Такої думки дотримуються переважно ліві та крайні праві політичні сили. Можливо, в чомусь вони мають рацію, але правильне судження належить зформулювати фахівцям після належного вивчення цих питань.

Життя ж не чекає і Україна потребує кредитів, та й немалих. Якщо не Міжнародний валютний фонд, Світовий банк, Европейський банк реконструкції і розвитку, то хтось інший має їх дати. Шукали українські керівники, шукали і натрапили на японську корпорацію „Номура Інтернешенел". Як повідомив міністер фінансів Ігор Мітюков, у вересні або жовтні Україна планує розмістити облігації зовнішньої позики „Самурай", номінованих в японських єнах. У 1997 році передбачається приєднати зовнішніх кредитів майже більйон долярів. Для цього Україна обрала своїм партнером японський банк „Номура", з яким почала переговори восени 1996 року. Банк виявив готовість розмістити на зовнішньому ринку українські цінні папери.

Восени 1996 року Кабінет Міністрів України оголосив про пляни випустити українські еврооблігації на 350 млн. дол., при чому першу частину — на 100 млн. дол. — уже в 1997 році. На участь у тендері зголосилися такі банки як „Номура Інтернешенел", „Дойчебанк", „Джі Пі Морган", „Саломон Брадерс" та інші. Українська сторона віддала перевагу банкові „Номура", річний обіг якого досягає 40 блн. дол., а річний прибуток становить 8 блн. дол. Отож у лютому 1997 року сторони домовилися остаточно.

Тим часом в газетах почали з'являтися повідомлення, що в Японії цей банк користується недоброю славою через зв'язки з мафією, несплату податків та інші скандальні історії, які на всі лади передавала преса. Наприклад, газета „Політика" у ч. 30 за 1997 рік повідомляє, що скандали стали причиною резигнації керівництва „Номура Інтернешенел", а в березні 1997 року зрезигнував і сам президент Гідео Сакамакі, який очолював корпорацію від 1991 року і якого Президент України Леонід Кучма з 11-го квітня 1997 року своїм указом призначив членом консультативної ради з питань чужоземних інвестицій в Україні. А вже в травні Сакамакі заарештували в Японії „за змову з гангстерами та виплату їм 330,000 дол.".

Слідство виявило зловживання і з боку „Номура секюрітіс" та його голови Масасі Судзукі. Вони теж платили мафії, яка зібрала на них компромітуючі документи і погрожувала їх оприлюднити. Прокуратура подбала, щоб п'ятьох віцепрезидентів, як і самого президента „Номура секюрітіс" Масасі Судзукі позбавили права офіційних підписів. Довелося і їм зрезигнувати.

Гласність навколо скандальних операцій підірвала авторитет корпорації „Номура". Проте, зі слів міністра фінансів Ігоря Мітюкова випливає, що Україна все ж плянує на вересень-жовтень за допомогою „Номура" розмістити свої цінні папери в азійському регіоні.

І ось нове повідомлення: корпорації „Номура" Інтернешенел" від 6-го серпня до 31-го грудня 1997 року взагалі заборонено займатися торгівлею на ринках цінних паперів. Заборонено також розпочинати будь-яку діяльність за кордоном.

Можливо, хтось заздрить Україні, яка знайшла доброго спонзора, і залякує, поширюючи наклепи на „Номура Інтернешенел". Але може бути й таке, що все це правда і Україна помилилася у виборі партнера.

Дописи з життя громад, установ, організацій, інституцій чи осіб, включно з посмертними згадками-некрологами, мають бути не довші за три сторінки машинопису, писані через два інтервали на друкарській машинці і лише на одному боці листка паперу. Якщо допис писаний рукою, слід також дотримуватися великих відступів поміж рядками і писати розбірливо (дехто розуміє цю вимогу як писання великими літерами, насправді літери мають бути малі, але великі проміжки поміж рядками, щоб було де поправити речення, якщо зайде потреба). Дописи слід надсилати до редакції до десяти днів після описаної події. Редакція застерігає за собою право скорочувати дописи і правити мову. Просимо дописувачів подавати повні імена і прізвища у своїх матеріялах, не скорочуючи їх. У випадку англійських назв чи прізвищ слід подати їх і по-англійському і по-українському. — *Редакція.*

Левко Хмельковський

СЕКТАНТСТВО В УКРАЇНІ

Надбання Україною державної незалежности і поворот до демократичних засад життя позначився відродженням зацькованого большевиками християнства у його провідних конфесіях — православ'ї, католицтві і протестантстві. З „Бюлетеня релігійної інформації" (№№37-40, 1997, Київ) видно, що в Україні на початок 1997 року було 18,482 релігійних громад, які належали до 70 віровизнань. З них 869 не реєстрували свої статути, що дозволяє законодавство. Звісно, найчисленніша церква — православна, поділена на дві Українські Православні Церкви — Київського і Московського Патріярхатів, Українську Автокефальну Православну Церкву. Менш відоме існування в Україні й інших православних церков. Зокрема, Російська Православна Церква має одну громаду, Апокаліптична Православна Церква — 4 громади на Вінниччині, є дві греко-православні громади, Руська Православна Старообрядницька Церква Білокриницької згоди — 50 громад, така ж церква „безпопівської" згоди — 12 громад, Російська Істинно Православна Церква — 17 громад. Є прихильники Російської Вільної (закордонної) Церкви, Богородичної Церкви, молокани та інокентіївці.

Статистика відзначає зменшення росту Української Греко-Католицької Церкви, яка поступово досягає передвоєнного рівня, а також динамічний розвиток Римо-Католицької Церкви, яка зростає швидше, ніж УГКЦ, і має вірних в усіх областях України. Протестанти мають 4,400 громад, 44 місії, 15 навчальних закладів, 10 періодичних видань.

Новітні течії

Водночас з християнськими Церквами в Україні розвиваються й новітні релігійні течії та напрями. Серед них громади РУН-Віри, Рідної Віри, Великого вогню, Товариства свідомости Крішни, юдеохристияни, буддисти та інші.

В газеті „Вечірній Київ" засновник РУНВіри Лев Силенко заявив, що РУНВіра є національною монотеїстичною українською релігією. Поряд з міжнародними вірами — християнством, буддизмом, мусульманством, є національні віри, до яких належить й заснована Силенком. „У національних релігіях національні святощі є святощами релігійними, а релігійні — національними. І над ними не домінують жодні сили чужих святощів, релігійних понять", — сказав Л. Силенко.

„Свідки Єгови", яких в Україні є 570 громад, несподівано стали порушниками закону, бо у Вінницькій області почали масово відмовлятися від служби у війську, а також від її альтернативної заміни. За два останних роки в Ямпільському районі на Вінниччині засуджено вже десять молодих чоловіків за відмову від служби. Водночас регіональне бюро течії „Свідки Єгови", розміщене у Львові, заявило, що єговісти можуть йти на альтернативну службу. Газета „За Вільну Україну" опублікувала виклад книги Паольо Нанте п. з. „Чому я покинув Свідків Єгови?", виданої в Італії. Газета „Шлях Перемоги" розповіла про зростання у Львові громадського протесту проти Свідків Єгови, які чіпляються до людей серед міста, приходять без запрошення до приватних мешкань. Водночас Міська Рада у Львові не погодилася на народне віче, яке мало висловити ставлення львів'ян до цієї секти.

Біле братство

Завдають клопоту українським властям і пристрасті навколо Великого білого братства, засновники якого Юрій Кривоногов і його дружин Марина Цвигун, що прибрала собі ім'я Деві Марія Христос і назвалася втіленням Живого Бога, а також Віталій Ковальчук, перебувають за вироком суду в ув'язненні. Газета „Київський Вісник" називає блискавичне поширення нової секти в Україні „потворним соціяльним експериментом" і запитує, що то за таємнича московська організація „Університет здоров'я", яка уповноважила Кривоногова створити „центр самопізнання вищої йоги" — організацію „Атма". Колишня комсомолка-радіожурналістка Марина Цвигун тепер робить сітки для овочів у Дніпродзержинській жіночій колонії і в листопаді має вийти на волю. Вона збирається розлучитися з Кривоноговим і побратися з Віталієм Ковальчуком. Газета закликає до пиль-

(Закінчення на стор. 7)

ЗДОРОВ'Я — ВСЬОМУ ГОЛОВА

Д-р Юліян Мовчан

Медичні новини

„Уникати стресу"

Під таким заголовком читаємо у львівській газеті „Народне Здоров'я", за квітень ц. р., статтю, авторкою якої є психолог Людмила Січова.

Слово „стрес" (з англійської мови — напруження) вперше застосував канадський вчений Ганс Сельє в 1936 році. Цим терміном, як пише авторка, почали визначати сукупність захисних фізіологічних реакцій організму у відповідь на вплив різних несприятливих факторів— в тому числі психічних та фізичних травм, опромінення, інфекції тощо. У зв'язку з несприятливими умовами життя, сьогодні наш організм не може відповідно реагувати на різні життєві ситуації. Звідси появляються неврози, депресії, функціональні розлади організму, передчасна смертність і т. д. На щастя, знаючи деякі життєві правила, в багатьох випадках стан нашої психіки та організму ми можемо відкорегувати. Що для цього потрібно зробити?

Авторка на це дає конкретні відповіді, а саме:

1. Цінуйте те, що маєте, вмійте задовольнятися малим. Невибагливість — чудова риса, притаманна всім щасливим людям.

2. Уникайте роздратування, злостивости, заздрощів. Ніщо так не руйнує особистість, як ці вади. Ваше ставлення до людей повинно базуватися на доброзичливості.

3. Готуйте себе на успіх, а не на невдачу. Ви напевно мали нагоду переконатися, що всі події нашого життя, як правило, розгортаються за тим самим сценарієм, який ми собі уявили. Іншими словами, те, чого ви найбільше побоюєтеся, неодмінно станеться.

4. Часто через надмірні вимоги до себе люди не шанують своїх позитивних якостей. Звідси — низька самооцінка, непевність. В основі цього лежить бажання виглядати людиною, яка не робить помилок. Дайте собі право помилятися і цим ви позбавите себе ще від одного фактору стресу.

5. Людина з психологією невдахи розглядає помилку як крах. Пам'ятайте, що невдача — це ще не кінцева поразка, а лише плацдарм для досягнення мети. У кожній ситуації шукайте позитивні наслідки і знайдете в ній плюси.

6. Навчіться до неприємностей швидко повертатися „спиною". Не існує фатального минулого — вашу долю визначає майбутнє, а не минуле.

7. Займайте наступальну, а не захисну позицію про вирішення проблем. Лише ми самі можемо змінити наше життя на краще.

На думку цього психолога, якщо ви будете дотримуватися цих життєвих правил, неодмінно станеться переоцінка цінностей. Життя здаватиметься яскравішим, ви почуватиметеся щасливими. Чому? А тому, що фізичне здоров'я і психічний стан кожної людини значною мірою залежить від неї самої. Ні лікарні, ні ліки не допоможуть, якщо не нехтуватимемо здоровими життєвими навичками і правилами. І тому праця над собою — це необхідна умова життєвого успіху, яка допомагає досягти гармонії тіла і душі.

Ще на тему довголіття людини. Поради одного з довголітних

Читаючи нотатки на тему довголіття людини, один з наших канадських читачів написав мені, що він добре знає одного свого доброго приятеля — Марка Корнієнка, який проживає в Австралії (м. Варамонг), і 1-го січня 1998 року відзначатиме 100-річчя від свого народження. І то не зважаючи на те (він походить з Білої Церкви), що в свого часу вiдбув 23 роки московсько-большевицької каторги в Сибіру. При тому, він і досі має досить добрий слух і зір, живе самотньо, коло хати має город, кілька курей і т. д.

Одержавши адресу такого довгожителя, я негайно звернувся до нього листом, прохаючи відповісти, кому або чому він завдячує своє довголіття? І незабаром одержую від нього відповідь, в якій Марко Корнієнко пише (подаю скорочено):

„Питаєте, чому я завдячую своє довголіття? На таке питання можна написати цілу книжку. Завдячую я це правильному своєму життю-буттю, правильному харчуванню, веденню доброї чистоти свого тіла ,так і навколо себе. Народна приповідка каже: „Як постелиш, так і будеш спати". І це суща правда. Здорове й довге життя залежить від самої людини. Причини старіння відомі: ненормальна їжа, тобто харч, всякого роду алкоголь, куріння. Правда, алькоголь можна вжива-

(Закінчення на стор. 7-ій)

Ігор Раковський

ПРО ТЕ, ЩО НЕ ПИШУТЬ В ПРЕСІ

Сьогодні на сторінках нашої преси ми маємо багато цікавих новин зі всіх кінців світу. Все частіше з'являються різноманітні повідомлення про рідну Україну, про відвідини державних мужів та цілих делеґацій, які приїздять зачерпнути знання в Америці та допомогти в розвитку нашої молодої держави, яка святкуватиме 6-річчя незалежности.

Але коли ми проаналізуємо теперішній стан справ в Україні, то, подобається нам чи ні, сумною дійсністю на сьогодні є низька застійна економіка та зріст організованої злочинности, яка тероризує народ та просто вросла у всі частини життя людей. І це турбує не тільки громадян України, а й діяспори. Поїздки в Україну починають бути дуже небезпечними. Гості з Америки позбавляють не тільки матеріяльних цінностей, але й довір'я, а часом і життя. І це трапляється вже, на жаль, не раз.

В минулому році я мав нагоду виступати в Київському радіо з полковником Григорієм Омельченком, головою Комісії боротьби з організованою злочинністю, та відповідати на питання громадян, стурбованих тією ситуацією, яка існує в Україні і набирає щораз більшого маштабу. Слово „мафія", або організована злочинність, колись незнане в Україні, сьогодні на устах у кожного і символізує страх, злочин, насилля. Як можна вирватись з цього замкнутого кола терору? Як запобігти вбивства, грабіжництву? І лайки сиплються в першу чергу на міліцію, службу безпеки, охоронні органи, що не можуть дати ради з „кількома бандитами". Для мене це не є нічого нового, тому що я провів життя в охоронних органах Америки, яка , маючи надзвичайно вишколені кадри і техніку, по сьогоднішній день не може справитись з організованою злочинністю, що керує наркотичним бізнесом та бандитизмом. Все це, як кажуть, я випробував на „власній шкірі". Вина завжди падає на державну поліцію, але коли на вас нападають, то першими з ваших уст злітають слова благання помочі: „Поліція! Допоможіть!"

Але подивимось на існуючу ситуацію з точки зору звичайного громадянина:

а) Як в Америці, так і в Україні кількість працівників правоохоронних органів є недостатньою і не може бути протиставлена згуртованій мафії.

б) Коли зброя працівника поліції є 6-стрільний пістолет, мафія вживає механізовану багатострільну зброю.

в) Коли державний працівник мусить дотримуватись прописних правил та законів у застосуванні своєї виконавчої влади, члени мафії вживають жорстокий терор і насильство, де не має правил і сантиментів.

г) Коли члени мафії володіють великими сумами грошей, працівник поліції, який на кожному кроці ризикує своїм життям і життям своєї родини, і навіть часами не має доброго слова подяки, ніколи не оплачується відповідно за свою працю.

Висвітлюючи ці чотири з головних проблем у боротьбі з мафією, наче в калейдоскопі стоять перед очима лиця колеґ, які віддали своє життя в боротьбі зі злочинцями, залишивши вдів і сиріт.

Що діється в Україні? Візьмімо, наприклад, одного із знайомих мені 40-річного сержанта Петренка, який працює у відділі боротьби з наркотиками і бандитизмом у Києві. Кожного ранку він прощається з своїми дітьми Андрійком і Наталочкою та, супроваджений сумним тривожним поглядом дружини Валентини, відправляється на службу, не знаючи, коли повернеться додому і чи повернеться взагалі. Скільки таких відважних хлопців вже ніколи не повернуться до своїх домів, з того часу, коли незалежна Україна вступила в активну боротьбу з наркобизнесом? Скільки таких вдів і сиріт тепер по Україні? Де нібито в мирний час гинуть ці невідомі Петренки, які покладають свої голови, щоб забезпечити спокійне, мирне життя громадян своєї країни. Хто про це пише? Хто згадує їх та їхні сім'ї, за їхні жертви?

Як нам відомо, виконуючи свій поліційний обов'язок в рядах Об'єднаних Націй в Боснії, Український батальйон є одним із з'єднань, які потерпіли найбільші втрати від ворожих снайперів. Чи хтось про них написав і поцікавився, скільки залишилось в сім'ях цих молодих воїнів, які згинули за ніщо?

10-го травня цього року в Ню Йорку Товариство Допомоги Сиротам в Україні, яке тепер дає допомогу понад 700 дітям в Україні, мало свій перший

(Закінчення зі стор. 7)

Роман Коритко

Повернення Роксоляни на рідну землю

I

Останнім часом то спалахує, то згасає, щоб невдовзі знову розгорітись, полеміка навколо постаті Насті Лісовської, відомої в історії під іменем Роксоляни. Про це свідчать численні публікації багатьох часописів. Та й розмови не вщухають серед людей. Переважна більшість правильно оцінює незвичайне, схоже на фантастику життя простої української дівчини, яка змогла самотужки досягти висот у чужому, жорстокому світі. Але трапляються й антироксоляністи, і не тільки в Україні... То хто ж така Роксоляна? Чи маємо ми право цуратися її?

Архівні документи Туреччини, Вірменії, Італії, Польщі, Німеччини та інших країн, різні писемні джерела, тогочасні хроніки, спогади сучасників Роксоляни, що збереглися, дають можливість об'єктивно оцінити ролю простої дівчини з Рогатина не лише в турецькій, але і в европейській, у тому числі, що для нас особливо важливо, в українській історії.

Історики та дослідники сходяться на тому, що донька священика Луки Лісовського Настуся народилася приблизно 1505 року і молодою дівчиною, десь у 1520 році, потрапила у татарський ясир. Згодом її продали до гарему турецького султана Сулеймана, який щойно сів на престол. Є думки, що це трапилося раніше, ще до його коронації. Досить було однієї зустрічі, аби Сулейман звернув увагу на дівчину, що цілком відрізнялася від усіх гаремних одалісок. Приваблива врода, жіноча чарівність, різносторонній талант, винятковий розум і шляхетні манери поведінки допомогли Роксоляні не лише завоювати серце падишаха, але й піднятися до становища його першої дружини.

Роксоляна постійно проживала у султанському палаці Топкапи і мала кілька імен: Місафір, Хуррем, (Гуррем), Хасекі (Радісна, Весела Дружина). Так її звали при султанському дворі. В Европі стала відомою під іменем Роксоляна (Росси, Русси, Ракси). Про вплив Роксоляни на Сулеймана ще за її життя ходили легенди. Придворні вважали Роксоляну чарівницею, а чужинецькі дипломати, як не дивно, сприймали це серйозно. І мали підстави. Роксоляна дозволяла собі нечувані речі — прилюдно нехтувала турецькі традиції, мусульманські закони, приписи, правила, звичаї. Вона з'являлася перед чужоземцями без паранджі, позувала мистцям, хоч іслям забороняє малювати жіночі обличчя. Роксоляна чинила багато такого, що не вкладалося, як тепер кажуть, у тодішню турецьку ментальність. І султан не тільки потурав їй, але й забув про свій гарем, де на нього кожної ночі з трепетом чекало кількасот красунь.

Роксоляна прославилася тим, що здійснювала різного роду доброчинницькі акції, своїм коштом збудувала для сиріт школу, а на місці невольничого ринку звела для бідних притулок, лікарню і лазню. Змушена була подумати і про мечеть, що тепер дає підставу декому вважати її бусурменкою і втраченою для українського народу. Але чи могла вона вчинити інакше? Адже жила в жахливо жорстокому, насиченому підступними інтригами світі, де на кожному кроці чигала небезпека. Роксоляну й так звинувачували, що вона не є справжньою мусульманкою, що прийняла іслям заради того, аби з нею одружився Сулейман.

Дивує й те, що трапилося після смерти Роксоляни. Адже таких „роксолян-полонянок", що досконачили високого становища, було ще три-чотири, однак в історії залишилася одна — та, що не зреклася свого роду й народу. Їй одній після смерти збудували величавий мавзолей. Османська імперія мала 36 султанів, вони мали десятки тисяч жінок, але жодна не була так пишно похована, як Роксоляна. Усім жінкам ставили на гробі лише два стовпчики — один у головах, другий — у ногах. Роксоляна ж удостоїлася восьмигранної, з чорно-сірого каменю, з білими колонами і всередині вигадливо оздобленої майолікою, фаянсом та орнаментальним мереживом усипальниці, що досі стоїть на цвинтарі поруч з білокам'яним мавзолеєм султана Сулеймана Пишного.

Історія життя Роксоляни і захоплює, і дивує, бо більше схожа на казку, ніж на реальність. Важко уявити, як могла проста дівчина досягти висот у чужому для неї оточенні. І хоч змушена була прийняти іслям, ніколи не забувала, що вона християнка, не цуралася свого українського походження. До самої смерти звільнювала невільників, узятих у полон запоріжців, сплачуючи за них власникам великі грошові суми. Противники Роксоляни запитують: де це записано? До смішного наївне, якщо не сказати — безглузде, запитання. Адже Україна тоді не мала своєї державности, а турецькі джерела цього фіксувати не могли. Але ж існують перекази, легенди, народний фольклор. Народна пам'ять безсмертна.

А хіба такий факт, що смертельний ворог Порти, отаман запорожців Дмитро Вишневецький, відомий в історії під іменем Байди, відважився поїхати у Стамбул на переговори і повернувся неушкодженим, не наводить на роздуми? Тільки султан міг гарантувати йому життя, і тільки Роксоляна могла до цього спонукати султана. Інша справа, що згодом турки таки стратили Дмитра Вишневецького. Це трапилося після смерти Роксоляни.

Закінчення буде

ПРОТОКОЛ
РІЧНОГО ЗАСІДАННЯ ГОЛОВНОГО УРЯДУ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

що відбулося на оселі УНСоюзу Союзівці в днях від 7-го листопада до 10-го листопада 1996 р.

4

ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА ОЛЕКСАНДРА БЛАГІТКИ

1995 RESULTS



Since last years' results have already been reported extensively in earlier reports I changed the form of the annual meeting reporting that was normal during the May annual meetings from review of previous year to review of the first 9 months of the current year. However I feel, a brief highlight of 1995 is called for. Therefore I call your attention to Table 1. **Analysis of Operations by lines of Business – 1995.** Line 28 net gain or (loss) col. 7 shows a net ,ain from all insurance business of $1,246,711. Line 28 col. 8 shows the net loss from fraternal operations of $1,691,451. The net loss to UNA is shown on line 28 col. 1 ($444,740) adding a net loss from the building corporation of ($447,209) and miscellaneous capital gains & losses we experienced a decrease in unassigned funds or surplus of ($881,158.)

As we stated earlier, although a loss is never good it's a start in the right direction considering our loss for the previous year in surplus was ($2,969,134) and ($3,333,084) for 1993. Let's see where the differences were form 1995 & 1994, if you will look at Table 2-**Analysis of Operations by Lines of Business 1994.** Line 28, col. #7 $958,486 net gain form operations of 1994 was less by $290,000 therefore our insurance operations were more profitable in 1995. Why? If we check the lines for income we see that, that's not the answer, since we had more gross income in 1994. $10,695,006 as that is why we showed a greater profit in our insurance operations in 1995 over 1994. Included in the term expenses I include dividends to members. Although technically not as an expense, the dividends were $153;000 in 1995 compared to $669,000 in 1994 a savings of more than half a million dollars. Let's continue the analysis even though we seem to have found the main answer. Our loss from the building corporation was approximately $100,000 less in 1994 than 1995 ($344,620) compared to ($447,209.) Our unrealized capital loss from the Canadian Exchange was reduced from 1994 due to a more favorable exchange rate. During 1995 we wrote off some stock that was purchased during the early 70's and had turned worthless $330,000, so that realized loss offsets the lower unrealized loss from our exchange somewhat. However the net change in realized and unrealized capital losses and gains from 1995 to 994 is a positive $650,000 approximately.

You will not see the endless procession of accounts kept on a cash basis showing our bookkeeping but not giving you important information. We will attempt to provide our information and statistics according to GAAP, Generally Accepted Accounting Principles as the insurance industry slowly turns that way. However we will still keep our books as the NAIC, National Association of Insurance Commissions suggests, on a cash basis with accruals only at year end. Conversely our budget will continue to be based on the cash basis until we can devise another system. We will be changing our monthly reporting format also with special emphasis on getting them printed on a more timely basis.

UKRAINIAN NATIONAL URBAN RENEWAL CORPORATION

We will start with good news. We have less than 5,000 sq. ft. vacant as of today. However, another 9,000 sq. ft. will become vacant in February or March 1997 when our existing tenant moves into his full floor newly leased space. More good news, rent ratios have stabilized and even increased slightly. We now are doing deals in the $20 sq. ft. range. However that's still 15% less than we were doing 5 years ago. Again, we will only do the highlights fro 1995 however the full Profit and Loss Comparison statement is given for your information and questions. Unlike UNA statements UNURC was started and reported to the IRS as a cash basis corporation, therefore the books are in a cash basis only. So you see reported as income recognized when received not when earned and expenses when paid out not accrued, which can result in a roller coaster ride over short periods of time, however over a 12 month period it settles down to acceptable levels able to be compared from year to year. Rentals were down slightly during 1995 since we did a lot of leasing during the year and had free time during build-out of tenant space. Although 1996 also was a busy year for leasing, we do not anticipate further material reductions in gross rental received. Disbursements remained relatively steady from 1994-1995. Increase of commissions paid are a further indicator of increased rental leasing activity. Utilities increased due to more tenants coming in an not paying for their premises electrical usage immediately and lengthening of service periods for air-conditioning and heating for our tenant comfort. Insurance was paid for the building and UNA. UNA will refund its share after the agent gives the exact breakdown. Interest paid on our loan from UNA and Promissory Notes- holders continuos to be less than a year ago due to the lowering if interest rates by management to reflect the current market conditions

Prior year expenses recovered, reflects the additional rental that most tenants pay due to any increase in operating expenses from the current year compared to the base of that tenants lease The sum of S196,037 for 1995 includes both years 1994 and 195 due to when the funds were received We had a change in personnel in 1994 and tenants weren't billed until late in the year therefore we received most of the payments in 1995.

Rental income for the first 9 months of the 1596 is approximate 10% higher. Expenses were also higher however by only approximately 3%. Our results of operations for 99 months show a cash surplus of $350,435 However, if we continue with our current policy of building depreciation and UNA Loan interest capitalization, we should expect a net loss from operation of approximately the same sum of $400,000 as last year.

UNA INVESTMENT ADVISORY COMMITTEE

Since our president has already reported on this new committee, permit me to only give my highest regards for the members of the committee that give their professional advise, time, and energy free of charge to help UNA, messieurs Walter Baranetsky, Bohdan Kekish, Roman Leniw, Lubko Mudry, and Adrian Stecyk, together with our Vice President- Mr. Nestor Olesnycky have joined UNA officers Ulana M. Diachuk, Alexander Blahitka and UNA Mortgage Specialist and manager Stefan Welhasch to form a very productive group with many surprise resources. An analysis of our Bond Portfolio yield by a few of Wall Streets' more informed Bond Houses, has revealed that UNA outperformed their benchmark yield by a substantial margin. Strategies are being formulated for the future now that all members are aware of UNA's investment goals and statutory limitation.

INSURANCE DEPARTMENT OF NEW JERSEY

Our president shall probably mention in considerable detail the impediments that the New Jersey Insurance Department has placed in our path in many facets of our business. Mergers with other Ukrainian Fraternal, new products etc. I do not wish to repeat all that, however I feel that I must inform the Assembly of the latest ruling. After more than 20 years of UNA lending UNURC money to build and operate the office building, the New Jersey Insurance Department deems that this loan is a non-admissible asset for UNA. And leave us with two very unacceptable options. First, to non admitting the full loan and change surplus for the $12.9 million loan would cause severe capitalization problems for UNA, the second option would only reduce surplus, leaving us less than $2,000,000 in unassigned funds. Management-does not agree with the Insurance Department and have formulated plans for further action: However, a speedy sale of the asset would be the easiest answer.

It especially is irritating since the Insurance Department has been informed by UNA on many occasions that we are actively marketing the building. They know our plans, agree with them, claim to want to help us and then toss another impediment in our path.

PURCHASE AND SALE OF HOME OFFICE

We have viewed many possible sights in primarily Morris County of New Jersey for a new Home Office. We are looking for a building not much larger than we need about 30-35,000 sq. ft. Most of the existing inventory is in the 60-100,000 sq. ft. area. We hesitate to become landlords again on a large scale. One, or a few tenants to help pay the carrying costs of the building would be welcome. However, we can not get into a major office building. There were a few possibilities and we shall discuss then in due course.

As you all are aware **CUSHMAN & WAKEFIELD** was engaged to actively market our building. Their initial offering memorandum was recently presented to UNA for comment and certain adjustments were pointed out. We should be finalized and soaring within weeks. It was **CUSHMAN & WAKEFIELD's** opinion that a 6 month period is normal to conclude a sale of this size. However, that is not a guarantee.

ANALYSIS OF OPERATIONS BY LINES OF BUSINESS
(GAIN AND LOSS EXHIBIT) (EXCLUDING CAPITAL GAINS AND LOSSES) 1994

	1			INSURANCE				8	9
		2	3	4	5	6	7		
	Total	Life Insurance	Individual Annuities	Supplementary Contracts	Accident and Health	Aggregate of All Other Lines of Business	Total (Colums 2 tthrough 6)	Fraternal	Expense
1. Premiums and annuity considerations.	5,341,087	3,374,076	1,851,850	xxx	66,264	xxx	5,292,190	48,897	
2. Considerations for supplementary contracts with life contingencies		xxx	xxx		xxx				
3. Considerations for supplementary contracts without life contingencies and refund accumulations	66,858	66,858					66,858		
4. Net investment income	5,212,228	4,989,475	207,604		2,924		5,200,003	12,225	
4A. Amortization of Interset Maintenance Reserve (IMR)	112,431	112,431					112,431		
5. Commissions and expense allowances on reinsurance ceded									
5A. Reserve adjustments on reinsurance ceded									
6. Aggregate write-ins for miscellaneous income	23,524	23,524					23,524		
7. Totals (Lines 1 to 6)	10,756,128	8,566,364	2,059,454		69,188		10,695,006	61,122	
8. Death benefits	896,298	896,298	xxx		xxx		896,298		
9. Matured endowments	1,079,653	1,079,653	xxx		xxx		1,079,653		
10. Annuity and old age benefits	420,902	xxx	420,902		xxx		420,902		
11. Disability, accident and health benefits, including premiums waved $									
12. Surrender benefits	370,738	370,738			xxx		370,738		
13. Interest on certificate or contract funds	2,146	2,146					2,146		
14. Payments on supplementary with his contingencies		xxx	xxx		xxx				
15. Payments on supplementary contracts without life contingencies and of refund accumulations	18,017	18,017					18,017		
16. Increase in aggregate reserve for life and accident and health certificates and contracts	3,564,181	1,390,684	2,157,940		15,557		3,564,181		
17. Increase to reserve for supplementary contracts without life contingencies and for refund accumulations	76,862	76,862					76,862		
18. Totals (Lines 8 to 17)	6,428,797	3,834,398	2,578,842		15,557		6,428,797		
19. Commissions on premiums and annuity considerations (direct business only)	350,733	285,875	64,270		588		350,733		
20. Commissions and expense allowances on reinsurance assumed									
21. General insurance expenses and fraternal expenses	4,606,400	1,968,629			78,747		2,047,376	2,559,024	
22. Insurance taxes, licenses and fees	255,210	204,361			10,170		214,531	40,679	
23. Increase in loading on and cost of collection in excess of loading on deferred and uncollected premiums	(93)							(93)	
24. Aggregate write-ins for deductions	105,363	25,363					25,363	80,000	
25. Totals (Lines 18 to 24)	11,746,410	6,318,626	2,643,112		105,062		9,066,800	2,679,610	
26. Net gain from operations before refunds to members (Line 7 minus Line 25)	(990,282)	2,247,738	(583,658)		(35,874)		1,628,206	(2,618,488)	
27. Refunds to members	669,720	669,720					669,720		
28. Net gain from operations after refunds to members and before realized capital gains or (losses) (Line 26 minus Line 27)	(1,660,002)	1,578,018	(583,658)		(35,874)		958,486	(2,618,488)	
DETAILS OF WRITE-INS									
0601 NET PROCEEDS TO ORPHANS FUND	(3,024)	(3,024)					(3,024)		
0602 PROFIT ON PRINTING PLAN OPERATION	26,548	26,548					26,548		
0603									
0698 Summary of regaining write-ins for Line 6 from overflow page									
0699 Total (Lines 0601 thru 0603 plus 0698) (Line 6 above)	23,524	23,524					23,524		
2401 INCREASE IN RESERVE FOR UNEXPIRED SUBSCRIPTIONS.	25,451	25,451					25,451		
2402 INCREASE IN RESERVE FOR ORPHAN FUND	1,232	1,232					1,232		
2403 INCREASE IN RESERVE FOR EMPLOYEE BENEFIT	(2,792)	(2,792)					(2,792)		
2498 Summary of remaining write-ins for Line 24 from overflow page	81,472	1,472					1,472	80,000	
2498 Totals (Lines 2401 thru 2403 plus 2498) (Line 24 above)	105,363	25,363					25,363	80,000	

ANALYSIS OF OPERATIONS BY LINES OF BUSINESS
(GAIN AND LOSS EXHIBIT) (EXCLUDING CAPITAL GAINS AND LOSSES) 1995

				INSURANCE					
	1 Total	2 Life Insurance	3 Individual Annuities	4 Supplementary Contracts	5 Accident and Health	6 Aggregate of All Other Lines of Business	7 Total (Columns 2 through 6)	8 Fraternal	9 Expense
1. Premiums and annuity considerations	4,778,812	3,054,376	1,628,739	xxx	47,438	xxx	4,730,553	48,259	
2. Considerations for supplementary contracts with life contingencies	0	xxx	xxx		xxx		0		
3. Considerations for supplementary contracts without life contingencies and refund accumulations	31,242	31,242					31,242		
4. Net investment income	4,882,145	3,692,855	1,175,132		2,734		4,870,721	11,424	
4A. Amortization of Interset Maintenance Reserve (IMR)	122,874	122.874					122,874		
5. Commissions and expense allowances on reinsurance ceded	0						0		
5A. Reserve adjustments on reinsurance ceded	0						0		
6. Aggregate write-ins for miscellaneous income	(107,991)	(107,991)	0	0	0	0	(107,991)	0	0
7. Totals (Lines 1 to 6)	9,707,082	6,793,356	2,803,871	0	50,172	0	9,647,399	59,683	0

ANALYSIS OF OPERATIONS BY LINES OF BUSINESS (GAIN AND LOSS EXHIBIT) (EXCLUDING CAPITAL GAINS AND LOSSES) 1995

		INSURANCE							
	1 Total	2 Life Insurance	3 Individual Annuities	4 Supplementary Contracts	5 Accident and Health	6 Aggregate of All Other Lines of Business	7 Total (Columns 2 through 6)	8 Fraternal	9 Expense
8. Death benefits	1,081,743	1,081,743	xxx		xxx		1,081,743		
9. Matured endowments	876,576	876,576	xxx		xxx		876,576		
10. Annuity and old age benefits	699,136	xxx	699,136		xxx		699,136		
11. Disability, accident and health benefits, including premiums waved $	0						0		
12. Surrender benefits	913,127	913,127			xxx		913,127		
13. Interest on certificate or contract funds	4,485	4,485					4,485		
14. Payments on supplementary with his contingencies	0	xxx	xxx		xxx		0		
15. Payments on supplementary contracts without life contingencies and of refund accumulations	25,404	25,404					25,404		
16. Increase in aggregate reserve for life and accident and health certificates and contracts	2,245,577	542,526	1,702,987		64		2,245,577		
17. Increase to reserve for supplementary contracts without life contingencies and for refund accumulations	(17,127)	(17,127)					(17,127)		
18. Totals (Lines 8 to 17)	5,828,921	3,426,734	2,402,123	0	64		5,828,921	0	0
19. Commissions on premiums and annuity considerations (direct business only)	302,495	248,373	53,874		248		302,495		
20. Commissions and expense allowances on reinsurance assumed	0						0		
21. General insurance expenses and fraternal expenses	3,374,780	1,589,257			60,750		1,650,007	1,724,773	
22. Insurance taxes, licenses and fees	172,033	138,674			6,672		145,346	26,687	
23. Increase in loading on and cost of collection in excess of loading on deferred and uncollected premiums	(326)						0	(326)	
23A. Net transfers to or (from) Separate Accounts							0		
24. Aggregate write-ins for deductions	320,046	320,046	0	0	0	0	320,046	0	0
25. Totals (Lines 18 to 24)	9,997,949	5,723,084	2,455,997	0	67,734		8,246,815	1,751,134	0
26. Net gain from operations before refunds to members (Line 7 minus Line 25)	(290,867)	1,070,272	347,874	0	(17,562)		1,400,584	(1,691,451)	
27. Refunds to members	153,873	153,873					153,873		
28. Net gain from operations after refunds to members, and before realized capital gains or (losses) (Line 26 minus Line 27)	(444,740)	916,399	347,874	0	(17,562)		1,246,711	(1,691,451)	
DETAILS OF WRITE-INS									
0601 NET PROCEEDS TO ORPHANS FUND	(1,600)	(1,600)					(1,600)		
0602 PROFIT (LOSS) ON PRINTING PLAN TOPERATION	(106,391)	(106,391)					(106,391)		
0603	0						0		
0698 Summary of remaining write-ins for Item 6 from overflow page	0	0	0	0	0	0	0	0	0
0699 Total (Lines 0601 thru 0603 plus 0698) (Line 6 above)	(107,991)	(107,991)	0	0	0	0	(107,991)	0	0
2401 INCREASE IN RESERVE FOR UNEXPIRED SUBSCRIPTIONS	232,166	232,166					232,166		
2402 INCREASE IN RESERVE FOR ORPHANS FUND	5,420	5,420					5,420		
2403 INCREASEIN RESERVE FOR EMPLOYEE BENEFIT	(144)	(144)					(144)		
2498 Summary of remaining write-ins for Item 24 from overflow page	82,604	82,604	0	0	0	0	82,604	0	0
2498 Totals (Lines 2401 thru 2403 plus 2498) (Line 24 above)	320,046	320,046	0	0	0	0	320,046	0	0

ANNUAL STATEMENT OF UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC. 1995

ADMITTED ASSETS:	
Bonds	$45,503,148
Common stocks	1,425,581
Mortgage loans on real estate	7,350,731
Certificate loans and liens	668,450
Cash on hand and on deposit	1,205,727
Short-term investments	2,793,925
Loan to UNURC	12,774,729
Loan to UNA D. Halychyn	104,551
Electronic data processing equipment	361,705
Life insurance premiums uncollected	146,114
Accident and health premiums due	3,543
Investment income due and accrued	1,028,664
TOTAL ASSETS:	**$73,366,868**

LIABILITIES, SPECIAL RESERVES AND UNASSIGNED FUNDS	
Aggregate reserve for life certificates and contracts	$49,798,768
Aggregate reserve for accident and health certificates	31,667
Supplementary contracts without life contingencies	223,271
Certificate and contract claims:	
Life	797,111
Accident and health	0
Refund accumulations	466,980
Provision for refunds payable in following calendar year: estimated amounts:	
Apportioned for payment to December 31, 1995	300,000
Premiums and annuity considerations received in advance	152,005
Interest maintenance reserve	424,052
Commissions to fieldworkers due or accrued	23,022
General expenses due or accrued	118,660
Taxes, licenses and fees due or accrued	110,086
Unearned investment income	363
Amounts withheld or retained by Society as agent or trustee	-1
Net adjustment in assets; and liabilities due to foreign exchange rates	3,990,620
Liability for benefits for employees and fieldworkers if not included above	3,069
Asset securities valuation reserve	955,092
Reserve for unpresented checks	295,888
Orphan's fund liability	195,013
Printing plant expenses due and unpaid	54,223
Unexpired subscriptions to Official Publication	395,741
Deficit worth of subsidiary	6,214,565
Rebirth Fund Liability	-10,747
Heritage Defense Fund Liability	508
Reserve for convention expenses	162,000
TOTAL liabilities	64,701,956
Unassigned funds	8,664,912
TOTAL	**$73,366,868**

GENERAL EXPENSES INSURANCE	Life	Accident and Health	Investment	Fraternal	T
Rent	$35,506				35
Salaries and wages	686,106	52,777	105,555	211,110	1,055
Insured benefit plans for employees	103,647	7,973	15,946	31,891	159
Legal fees and expenses	3,845				3
Medical examination fees	7,540				7
Fees of public accountants and consulting actuaries	129,732				129
Traveling expenses	38,773			38,773	77
Advertising	29,306			29,306	58
Postage, express, telegraph and telephone	63,403			63,403	126
Printing and stationery	23,414			23,414	46
Cost or depreciation of furniture and equipment	186,386				186
Rental of equipment	78,019				78
Lodge Supplies				103	
Books and periodicals	1,892			1,892	3
Bureau and association dues				4,283	4
Insurance, except on real estate	58,197				58
Collection and bank service charges	13,748		18,107		31
Sundry general expenses	37,983				37
Field conferences other than local meetings				20,678	20
Official publication				542,884	542
Expense of Supreme Lodge Meetings				61,119	61
Real estate expenses			1,055,897	351,966	1,407
Investment expenses not included elsewhere			11,480		11
Donation, Scholarships, Etc.				197,069	197
Convention Expenses				-4,292	-4
Washington Office Expense				149,723	149
Professional fees	91,758				91
Youth Sports Activities				1,452	1
General Expenses Incurred	**$1,589,257**	**60,750**	**1,206,984**	**1,724,773**	**$4,581**
General expenses unpaid December 31, previous year	79,518	1,863	9,406	100,635	191
General expenses unpaid December 31, current year	37,510	0	4,498	76,652	118
General expenses paid during year	$1,631,265	62,613	1,211,892	1,748,756	$4,654

TAXES, LICENSES AND FEES INSURANCE	Life	Accident and Health	Investment	Fraternal	T
State insurance department licenses and fees	$47,070				47
Other state taxes, including for employee benefits	42,303	3,254	6,508	13,016	65
U.S. Social Security taxes	44,430	3,418	6,835	13,671	68
All other taxes	4,871		17,869		22
Taxes, Licenses and Fees Incurred	**$138,674**	**6,672**	**31,212**	**26,687**	**$203**
Taxes, licenses and fees unpaid Dec. 31, previous year	74,212				74
Taxes, licenses and fees unpaid Dec. 31, current year	107,477	373	746	1,491	110
Taxes, licenses and fees paid during year	**$105,410**	**6,299**	**30,467**	**25,196**	**$167**

REFUNDS TO MEMBERS	
Applied to provide paid-up additions	$42,211
Left on deposit with the society	31,242
Paid in cash	430,420
Total	**$503,873**
Provision for refunds payable in following calendar year	300,000
Previous year payable	650,000
TOTAL REFUND TO MEMBERS	$503,873

Valuation Exhibit-December 31, 1995
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

Total admitted assets	$73,366,868
LIABILITIES AND UNASSIGNED FUNDS	
Reserve for life certificate	$49,798,766
Reserve for ADD certificate	31,667
Claim & accrued liabilities	14,871,521
Total liabilities	**$64,701,956**
Margin of safety to certificate holders	**8,664,912**
TOTAL	**$73,366,866**

The ratio of admitted assets to total liabilities at December 31, 1995 was	113.4%
The ratio of interest earned on all funds during the year 1995 was	7.0%

(Signed by)
GEORGE SCHAUMANN, MAAA
CPS ACTUARIES (Consulting Actuaries)

ULANA M. DIACHUK
President

ALEXANDER G. BLAHITKA
Treasurer

Звіт контролера Степана Гавриша

Під час річної контролі, яка відбулася в днях від 22-го до 26-го квітня 1996 року, проаналізовано працю всіх ділянок Союзу за 1995 рік. А згідно з розподілом праці членів Контрольної Комісії, моїм завданням було перевірити діловодство відділів Організаційного, яким керує предсідник УНС мґр Уляна Дячук, та Рекордового під керівництвом Марти Лиско.

Організаційний відділ,

де працюють Варка Бачинська і Марійка Осціславська, одержав усі потрібні матеріяли — прилоги, які є ведені професійно і на підставі того подаю слідуюче:

1. Організаційний відділ веде точну статистику придбаних нових членів відділовими урядовцями — секретарями відділів Америки й Канади. Також веде чітку статистику придбаних членів професійними організаторами, включно з Бабом Куком.

2. Приготовляє кожного місяця звідомлення про організаційну працю поодиноких округ, інформуючи, скільки придбано нових членів, хто їх придбав і на яку суму були забезпечені. Згадані звідомлення поміщується у „Свободі“ разом із місячним звітом відділів Рекордового й Фінансового.

3. Плянує Загальні річні збори та організаційні наради в округах, які відбуваються двічі в році. В звітовому році в Союзі було 25 округ в Америці і чотири в Канаді. На жаль, не всі округи є активними.

4. Веде обрахунок вислідів річних здобутків округ, що служить до обрахунку найкращого виконання призначеної квоти для одержання бонусу.

5. Веде переписку із поодинокими управами округ, постачаючи їм обіжники й інші інформаційні матеріяли.

6. Постачає відповідні пропаґандивні матеріяли — оголошення для радіостанцій 11-ох в Америці і чотирьох в Канаді коштом 9,830 дол.

У звітовому році, яким почалось нове століття Батька-Союзу, придбано 1,031 нових членів (1994 року придбано 1,178), забезпечених на імпозантну суму 18,745,914 долярів. Тут слід згадати, що для Союзу працювало 15 професійний продавців забезпечення Америки й Канади і їх осяги дали 289 життєвих грамот на суму забезпечення 12,237,914 дол. Слід згадати і працю Округ, а говорячу про здобуття найбільшого числа нових членів, то чемпіоном стала Округа Торонтонська, придбавши 151 членів, забезпечених на суму 8,755,260 дол. Голова Округи ред. Василь Дідюк.

Друге місце по 32-ох рокахв чемпіонства зайняла Філядельфійська Округа, придбавши 109 нових членів, забезпечених на 1,078,000 дол.

Коли взяти під увагу відсоткове виконання квоти, то Пассейська Округа, яку очолює Іван Хомко, виконала квоту на 200 відс., придбавши 20 нових членів. А поміж відділовими організаторами перше місце зайняв Мирон Пилип'як, придбавши 36 нових членів до 496 Відділу у стейті Вашінґтон. В Клюбі заслужених союзовців залишились контролер Василь Пастушок і Михайло Турко, придбавши по 25 нових членів. Реасумуючи працю Організаційного відділу, слід наголосити, що наші секретарі й відділові урядовці працюють із патріотизму і їм належиться признання і подяка.

Рекордовий відділ.

Рекордовим відділом керує Марта Лиско, яка працювала довгими роками асистентом головного секретаря, а тепер почесного члена Головного Уряду Володимира Сохана, веде свою нову працю під кожним оглядом зразково. А праці в Рекордовому відділі багато, треба вдержувати широкозакроєну кореспонденцію із секретарями відділів, відповідаючи вчасно на їх листи і дати їм поради, як продати „союзовий товар“.

До статутових обов'язків керівника Рекордового відділу належить писання та переховування протоколів із засідань Головного Уряду та Екзекутиви, як теж їх публікація.

Признання Рекордовому відділові за інтенсивну акцію злуки малих неактивних відділів, а ще більше за шукання доріг на відмолодження відділових секретарів.

Союзові видання: щоденник „Свобода“ і „Український Тижневик“.

Як щоденник, так і тижневик сповняють важливу інформаційну ролю, вдержуючи зв'язки з нашими поселеннями всіх країн, а головно з Україною. Тому треба докласти всіх зусиль, щоби „Свобода“ залишилась

на дальше щоденником. На жаль, втрата передплатників в звітовому році була зависока, коли втрачено 1,157 читачів-передплатників „Свободи“ і 1,051 „Українського Тижневика“.

СПРАВИ ПРАЦІ 1996 РОКУ.

Організаційна ділянка — від січня по серпень придбано 573 нових членів, забезпечених на поважну суму 11,749,000 дол. Вісім організаторів Америки придбали 90 нових членів, забезпечених на суму 4,240,000 дол., а дев’ять організаторів Канади придбали 60 нових членів на суму 2,614,000 дол. Слід ствердити, що всі 29 Округ мають придбаних членів навіть і по одному, але це є доказом, що стараються щось робити. Найбільше число нових членів по серпень придбала Округа Торонтонська, а саме 106, Нюарк 69 і Філядельфія 51.

ЗАВВАГИ ДО ПРАЦІ ЕКЗЕКУТИВИ В ЗВІТОВОМУ ЧАСІ

1. 33-тя Конвенція УНСоюзу відбулася в травні 1994 року, а протокол із перебігу нарад не одержано. Якщо конвенційні секретарі не вміють, або не хочуть написати звіт, то треба знайти когось із колишніх делеґатів, щоби за оплатою це полагодив.

2. Не відбулася конференція голів окружних комітетів від 1991 року, а такі конференції є потрібні, бо можна обмінятись конструктивними порадами. А може, голови округ є лише на це, щоби скликати наради у своїх округах?

3. Тайні осінні організаційні наради.

А тайні тому, що не проголошується на сторінках „Свободи“, що такі наради відбуваються в округах. Осінні наради є важніші, ніж Загальні збори округ. Під час осінніх нарад говориться про організування членів, скільки ще бракує до виконання квоти округи; ті наради є стимулом до праці, тому повинні бути запрошені всі урядовці відділів, союзові члени і обов’язково члени Головного Уряду.

Як голова Метрополітальної Філядельфійської Округи, цією дорогою висловлюю мою щиру подяку всім секретарям та відділовим урядовцям за дружню співпрацю, я головно дякую контролерові Василеві Пастушкові за поміч в організуванні нових членів.

Report of the UNA Auditor William Pastuszek

It is a distinct privilege and honor to submit my fifteenth annual report on activities, thoughts, suggestions and observations as an Auditor of the Ukrainian National Association.

Since this is the third year of my second term as Auditor (previously having served two terms as a Supreme Advisor and one term as Supreme Auditor), please accept my warmest and sincere appreciation to all of the Delegates of the 33rd Convention, who by their vote, elected me to my second term as Auditor, and gave me the continued opportunity and privilege to continue to learn in depth about our great UNA Fraternal.

During these past fifteen years, I was afforded the privilege and experience of working with the dedicated Executive Officers, Fellow Auditors, Advisors, Branch Officers, Secretaries, District Committees, and UNA members, for whom I have developed a warm and sincere working relationship, recognizing their dedication in serving the UNA, and through it, our Ukrainian-American Community.

The bedrock foundation, past, present, and future of the UNA are our hard working and dedicated Executives, Organizers, Branch Secretaries and Officers.

During these Semi-Annual Audits, I worked closely with the Executive Officers and was privileged to meet the various other employees of the UNA who work at the UNA home office, UNA Estate, Svoboda, The Ukrainian Weekly, and other UNA entities. To them, I express warmest appreciation for this dedication to the UNA and the Ukrainian Community throughout the year.

Throughout the past years, I have been afforded exemplary press coverage through Svoboda Editor Zenon Snylyk and The Ukrainian Weekly Editor Roma Hadzewycz, and their respective staffs.

The UNA is to be congratulated for generally supporting the myriad Ukrainian education, cultural, religious, athletic institutions, Ukrainian-American causes, scholarships, Chornobyl and the Rebirth of Ukraine.

These past seven years as an Auditor have been very educational and enlightening on how the organization functions and makes decisions. I have continued to learn even more about the UNA by serving on the Financial, Scholarship, and Organizational Committees, and gained invaluable insight on the working of the UNA and about its views for the present and future.

Observations and thoughts

Many of these are excerpts from my remarks delivered at the 33rd Convention and I still feel they must be addressed. You will notice they are highlighted by quotation marks:

I am using Board of Advisors, General Assembly and/or Board of Directors to mean the same body.

A. The continued financial drain must be curbed and drastic steps needed to be instituted to accomplish this.

B. Increased efforts are necessary to enroll additional UNA Members and minimize further membership losses. The present and future demand strong organization efforts through Branch Secretaries and/or Professional Organizers.

C. The merging of Ukrainian National Association, Ukrainian Fraternal Organization and Ukrainian National Aid Association is necessary to affect future savings by removing duplicate expenses, and for the good of all these organizations.

D. With the 34th Convention rapidly approaching, the By-laws Committee should be created to thoroughly review the UNA and by-laws, particularly relative to the method of electing Executives and outlining the duties of the Executives who should be responsible to the Board of Advisors so that more power is given to the Board of Advisors, who will be more accurately the Board of Directors setting policies. This Organization has grown so fast and large, that the By-laws should be upgraded to relate to 1996 UNA size and operation.

E. The Board of Advisors and/or Directors must implement safeguards so that the Assembly determines policy decisions, capitol outlays and directs the Executives.

F. As I stated at the 33rd Convention: "The Executives must be obliged to operate within a budget which is approved by the General Assembly. There must be a check and balance system in the UNA."

G. The further reduction of reserves must stop. Capital outlay must be held to a minimum. It is imperative to discuss the by-laws and to implement safeguards. The Board of Advisors and General Assembly be presented an operational budget and proposed capital outlay budget for the ensuing year. This is necessary to understand the affect on our reserves."

H. Also from the 33rd UNA Convention: "Mr. Pastuszek recommended that since the UNA has grown so large, a professional study of the administration and finances should be made by an outside firm and the results be presented to a special Supreme Assembly meeting."

I. The motion was made, seconded and duly approved to sell the UNA building at 30 Montgomery Street. The UNA should not purchase and/or build another replacement facility until the present building is sold and then even after it is sold, a lease back of area used by the UNA for 1 year to enable the building of new building or acquisition of new building.

J. "We must always be mindful of fiscal responsibility, accountability, and prudent expenditures."

K. Finally, "Delegates, now that you know the present bleak financial situations, I appeal to you to face this crucial issue today, and through resolutions, by-law changes, make the General Assembly, the highest policy-making body between Conventions, oblige the Executives to adhere to the annual operating budget to allow no capital improvements or further depletions of the reserves without the approval of the General Assembly, and to responsibly report and justify all significant changes in operating and investment policy. The U.S. Government has a set of checks and balances; certainly our small organization can institute checks and balances so that no one part of the organization can act without accountability.

Звіт Контролера Стефанії Геврик

З дуже важних особистих причин я не могла брати участи у двох контролях УНС: 1995 р. і весною 1996 р.

Про контролю, яка відбулася від 4-6 листопада 1996 р., можна сказати, що я спільно з В. Пастушком оглянула будинок УНС, всі поверхи, коридори, кімнати та редакцію і друкарню. Деякі з них відновлено і направлено, але є ще й такі, що чекають, щоб їх відновити і помалювати.

Відвідала книгарню, якою старанно опікується молодий журналіст Сергій Миронюк. Там знаходиться велике число цінних гарно упорядкованих книжок і журналів, які чекають, щоб їх закупити.

Провірила Рекордовий Відділ: переглянула протоколи, картотеку і кореспонденцію Відділів, яку взірцево веде головна секретарка М. Лиско.

В Організаційному Відділі переглянула картотеку і стан членства УНС, яке зараз нараховує 306 Відділів. Цього року приєднано 643 нових членів на суму 13,823,759 дол. Крім секретарів, які стало приєднують членів, УНС в Америці і Канаді (Онтаріо) має професійних продавців, які в часі від січня до вересня 1996 р. в Канаді приєднали 96 нових членів на суму 5,543,218 дол.

Розмовляла з поодинокими працівниками-урядниками канцелярії, довідувалася про їхні праці та функції.

Цікавим є Відділ Особливих Проєктів, який спонзорує УНС вже протягом 5 років. Його координаторами є Д. Семеґен і О. Тритяк. До УНС голосяться люди добровільно з різних держав світу, щоб їхати в Україну вчити. До сьогодні вже скористало 4,460 студентів у 72-ох містах лівобережної і правобережної України та Криму. Після одномісячної науки учителі стрічаються на Союзівці.

Треба згадати, що архіви УНС не є упорядковані і конечно потрібно особи, яка могла б тим заопікуватися та відповідно його упорядкувати.

У Вінніпеґу з рамени УНС брала участь в засіданнях Президії Конґресу Українців Канади, була членом Статусової Комісії та брала участь в Конґресі.

Дякую всім за прихильність та співпрацю.

Звіт контролера інж. Анатолія Дорошенка

Брав участь у провірці діловодства нашої установи в жовтні 1995 року та в квітні 1996 року.

Як і минулого року, я мав нагоду провірити відділи Видавництва, а саме редакцію „Свободи“, редакцію „Українського Тижневика“, друкарню, книгарню і адміністрацію.

Також проаналізував загальні фінанси УНСоюзу.

Слідуючі зміни пройшли у Видавництві:

- „Веселка“ перестала друкуватися з днем 1-го липня 1995 року.
- Заведено нову техніку передачі інформацій — "E-mail".
- Започатковано видання „У полі зору — УНСоюз“.
- Редактор Роман Юревич з днем 30-го вересня 1996 року пішов на пенсію.

Слідуючий є особовий склад Видавництва:

	осіб
Редакція „Свободи“ (5 повн. час, 2 пів часу)	7
Редакція „Українського Тижневика“	5
Адміністрація	5
Складачі	8
Друкарня	4
Книгарня — на пів часу	1
Разом:	**30**

Рекомендації інж. А. Дорошенка

Видавництво.

В моєму звіті я подав число впаду передплатників „Свободи“ і „Тижневика“, тобто за два останні роки втратили коло 4,500 членів.

Пропоную щоби екзекутива, редактори з адміністрацією видавництва зменшили особовий склад видавництва, але не робили ніяких драстичних змін у видавництві наших публікацій.

Будинок.

З огляду на перевантаження працею членів екзекутиви, уважаю, що в стараннях продажі нашого дому була клявзуля про винаймлення відповідного числа поверхів для нашого вжитку, тобто я є проти того, щоб ми купували новий дім і до нього переносилися в теперішній час.

Стан передплатників „Свободи“ і „Українського Тижневика“ від 1994 року

		„СВОБОДА“ Америка	Канада	Інші	Разом	„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ Америка	Канада	Інші	Разом
1994 —	січень	10,022	1,146	91	11,259	8,578	1,381	168	10,127
	грудень	9,600	1,068	69	10,737	8,301	1,316	123	9,740
	втрата	-422	-78	-22	-522	-277	-65	-45	-387
1995 —	січень	9,634	1,061	70	10,765	8,374	1, 341	128	9,843
	грудень	8,586	925	69	9,580	7,500	1,063	126	8,689
	втрата	-1,048	-136	-1	-1,185	-874	-278	-2	-1,154
1996 —	січень	8,371	890	67	9,328	7,551	1,066	126	8,743
	вересень	7,499	743	56	8,298	6,673	844	115	7,632
	втрата	-872	-147	-11	-1,030	-878	-222	-11	-1,111

Як бачимо з вищеподаних цифр, число передплатників поважно зменшилося.

Фінансовий звіт поодиноких відділів і загальні фінансові дані

	1991	1992	1993	1994	1995
Видавництво					
Прихід	1,835,923	1,707,850	1,101,983	939,719	1,168,182
Розхід	2,664,449	2,719,160	2,248,791	1,960,065	1,809,893
Сальдо	(828,526)	(1,011,310)	(1,146,808)	(1,020,346)	(641,711)
Будинок УНС					
Прихід	2,772,782	3,084,667	3,076,895	3,460,956	3,424.459
Розхід	3,555,654	3,443,572	3,891,665	3,805,576	3,871,639
Сальдо	(782,872)	(358,905)	(814,770)	(344,620)	(447,180)
Союзівка					
Прихід	1,139,786	1,135,294	1,178,430	1,106,024	1,104,168
Розхід	1,611,541	1,719,143	1,664,666	1,518,211	1,413,156
Сальдо	(471,755)	(583,849)	(486,236)	(412,187)	(308,988)
Вашинґтонська канцелярія					
Кошти	183,375	165,056	202,347	211,796	144,780
Дивіденди					
Виплачено	1,211,873	1,194,571	1,031,985	1,037,737	529,277
Стипендії					
Виплачено	117,386	119,650	115,892	100,000	60,750
Стан резерви неопреділених фондів					
Стан	19,178,056	15,848,291	12,515,206	9,546,060	8,664,912
Загальне майно					
Стан	65,903,466	68,970,306	73,591,366	74,123,158	75,535,225

Звіт контролера Івана Винника

Провірку переведено в днях 4, 5 і 6 листопада 1996 р. в присутности головного касира Олександра Благітки і працівників фінансового відділу.

На підставі предложених і перевірених книг і документів ствердженo, що за час від дня 1-го січня 1995 р. до дня 31-го грудня 1995 р. були слідуючі приходи і розходи:

ПРИХОДИ:		
1. ЧЛЕНСЬКІ ВКЛАДКИ:		
Забезпечення на життя	3,161,894.69	дол.
Пенсійні грамоти	1,628,738.90	“
Разом: членські вкладки	**4,790,633.59**	**дол.**
2. ВІДСОТКИ:		
Від бондів	3,665,526.11	дол.
Від Корпорації Дому	880,051.00	“
Від Гіпотечних позичок	530,799.84	“
Від Уділовців	117,340.76	“
Від позичок членам	29,160.06	“
Від банкових ощадностевих конт.	6,846.26	“
Разом: відсотки	**5,229,724.03**	**дол.**
3. РІЗНІ ПРИХОДИ:		
Фонди відродження України	85,448.67	дол.
З продажі книжок	5,597.55	“
Амортизація і зиск на продажі	75,716.81	“
Пожертви до братського фонду	163,140.35	“
Акумуляція дивіденди	31,242.04	“
Різні впливи	45,423.99	“
Разом: різні приходи	**406,569.41**	**дол.**
4. ВИДАВНИЦТВО:	1,168,182.02	дол.
5. СОЮЗІВКА:	1,104,168.30	дол.
Разом: приходи	**12,699,277.35**	**дол.**
ВИДАТКИ:		
1. ВИПЛАТИ ЧЛЕНАМ:		
Виплати дорослих вивіваних грамот	887,389.07	дол.
Посмертні виплати	1,060,128.00	“
Дивіденда	529,271.00	“
Пенсійні грамоти: посмертні, грошеві	708,289.42	“
Грошові звороти, частинні	903,973.54	“
Відсотки від посмертних грамот	4,484.82	“
Допомоги членам	8,800.00	“
Відсотки до Трост фонд	1,600.24	“
Забезпечення батьків і дітей	603.83	“
Разом: виплати членам	**4,104,545.92**	**дол.**
2. ІНВЕСТИЦІЙНІ ВИДАТКИ:		
Страта на продажі бондів	341,060.42	дол.
Амортизація	300,683.60	“
Загальні інвестиційні видатки	11,480.00	“
Відсотки від закуплених бондів	7,791.78	“
Опіка над бондами	28,867.31	“
Разом: інвестиційні видатки	**689,883.11**	**дол.**
3. КОШТИ АДМІНІСТРАЦІЇ:		
Персональні видатки:		
Платні Екзекутиви	208,106.52	дол.
Платні працівників	847,441.79	“
Разом: платні	**1.055.548.31**	**дол.**
4. ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ І ПОДАТКИ:		
Пенсійний фонд, хворобове	224,822.46	дол.
Соціяльне забезпечення і безробіття	133,267.21	“
Канадійські податки від інвестицій	17,868.82	“
Канадійські податки — корпораційні	798.49	“
Разом: забезпечення і податки	**376,756.98**	**дол.**
5. ОРГАНІЗАЦІЙНІ ВИДАТКИ:		
Винагороди Відділових Організаторів	108,953.68	дол.
Винагороди професійних організаторів	154,065.35	“
Виногорода секретарям	305.123.96	“
Оголошення	58,940.85	“
Друки і універсаль	37,935.01	“
Кошти дороги організаторів	32,872.71	“
Окружні конференції	20,594.88	“
Лікарські оглядини нових членів	1,618.46	“
Винагорода Предсідників і касирів	985.00	“
Разом: організаційні видатки	**730,089.90**	**дол.**
6. КАНЦЕЛЯРІЙНІ ВИДАТКИ:		
Друки і канцелярійні прибори	46,325.59	дол.
Телефони	63,635.44	“
Винайм машин	106,676.93	“
Пошта	59,095.88	“
Чинш	35,876.50	“
Книжки і друки	4,032.87	“
Машини і устаткування	9,312.51	“
Забезпечення асекурація	21,145.34	“
Загальні видатки	35,704.21	“
Відділові прибори	103.16	“
Разом: канцелярійні видатки	**381,908.43**	**дол.**
7. КОШТИ КОНВЕНЦІЇ І ГОЛОВНОГО УРЯДУ:		
Кошти Конвенції	4,292.32	дол.
Кошти нарад Головного Уряду	51,130.60	“
Кошти Контрольної Комісії	9,988.16	“
Разом	**65,411.08**	**дол.**
8. СВОБОДА:	552,466.36	дол.
Видавництво	1,257,427.14	“
СОЮЗІВКА	1,413,155,66	“
Бюджет канцелярії у Вашінґтоні	144,780.00	“
Разом: кошти	**3,367,829.16**	**дол.**
9. ДОТАЦІЇ І ДОПОМОГИ:		
Комісія молоді	1,451.66	дол.
Акції Відділу Братської Допомоги	11,904.04	“
Стипендії	60,750.00	“
Дотація до Фонду Відродження України	39,919.08	“
Пожертви до Фонду Допомоги Україні	96,196.08	“
Українські публікації	6,448.52	“
Разом: дотації і допомоги	**216,669.71**	**дол.**
10. РІЗНІ ВИДАТКИ:		
Компютеризація діловодства	93,877.50	дол.
Актуарій та спеціяльні дорадники	123,559.73	“
Загальні кошти подорожей	47,052.07	“
Державна контроля забезпечення	15,436.94	“
Вкладки до Братських Організацій	4,282.68	“
Канадська канцелярія	2,287.25	“
Різні видатки	17,141.51	“
Разом: різні видатки	**307,153.72**	**дол.**
Разом: видатки-розходи	**11,295,796.00**	**дол.**
НАДВИШКА	1,403,481.35	дол.
Разом: приходи	**12,699,277.35**	**дол.**

Advisor Roma Hadzewycz

During this extended report period, which covers May 1985 through October 1996 (in other words, the period between the two regular annual meetings of the General Assembly), in my capacity as an advisor of the Ukrainian National Association I headed one new UNA project, was asked to help on another, and continued to serve on other UNA committees.

At the beginning of this year I was asked by the UNA president to accept a new challenge: to take on responsibility for a newsletter for UNA members. I gave the project much thought, came up with a name and a concept, and with the help of The Ukrainian Weekly's layout artist, Serhiy Polishchuk, came up with a design for this four-page publication. Halyna Kolessa, a member of the Svoboda editorial staff, is editor of the newsletter's Ukrainian-language section. Mr. Polishchuk does layout, while Awilda Arzola is the typesetter.

Articles for the three issues that have been published thus far (March 1996, June 1996 and November 1996) have been written by President Ulana Diachuk, Secretary Martha Lysko, Joseph Binczak (regional manager, Marketing Department), Oksana Trytjak (special projects coordinator), Andre J. Worobec (fraternal activities coordinator), Sonia Semanyshyn (office manager, Soyuzivka) and this writer.

The bilingual newsletter, which is to be published three or four times as year, includes articles grouped under the following regular headings: Insurance Matters, Your Fraternal Benefits, Membership, Aid to Ukraine, Fraternal Activities, Fraternal Facts, etc.

As explained by the president in the premiere issue of The UNA in FOCUS, only about a third of UNA members subscribe to either Svoboda or The Ukrainian Weekly, the two official newspapers of the UNA. The newsletter's purpose is to provide information to UNA'ers about their organization and to keep them informed about how UNA membership benefits them, their families and their community.

The first issue had a circulation of 26,000; these were the addresses of members that were available at the Home Office. (The mailing list is constantly being updated as new addresses are added.) Circulation is overseen by Mrs. Trytjak, who also is charge of contracting the printing of the newsletter.

Another new project whose realization was given over to members of the General Assembly is the preparation of a UNA homepage on the Internet. Advisors Stefko Kuropas and Nick Diakiwsky were named in May 1995 to the General Assembly's Internet Committee. Since then I, too, have become involved, offering assistance and advice, as well as information that will eventually be part of the homepage.

I look forward to continued work on this exciting project, as I have seen what being on the Internet has done to generate interest in The Ukrainian Weekly (excerpts of our top stories and special features appear in the Current Events section of the Ukraine FAQ Plus website).

As for my usual activity as a UNA advisor, I participated in meetings of UNA bodies as follows:

• May 15-18, 1995: I attended the regular annual meeting of the UNA General Assembly at Soyuzivka — that fateful meeting at which we were forced to make several difficult, and controversial, decisions due to the financial crisis faced by our organization.

• June 23, 1995: As member of the UNA Scholarship Committee I participated in that body's all day meeting at the Home Office in Jersey City. After reviewing 271 applications, we awarded $63,000 to 237 students from the United States and Canada. The decreased sum allocated for scholarships for 1995-1996 (down from amounts of over $115,000 awarded in previous years) made our job much more difficult.

• September 17, 1995: I attended the organizing meeting held at the Home Office for the Metropolitan New York/New Jersey districts of the UNA (New York City, Jersey City, Newark, Passaic and Perth Amboy).

• November 18-19, 1995: I attended the special meeting of the UNA General Assembly held at the Home Office in Jersey City for the purpose of following up on the decisions we had made just a few months earlier at our regular annual meeting.

• February 24, 1996: I attended and addressed the annual elections meeting of the Jersey City District Committee of the UNA.

• July 11, 1996: I participated in the 1996 meeting of the UNA Scholarship Committee, during which we looked over 234 applications and granted 203 scholarships for a total of $65,400.

• September 15, 1996: I attended the joint organizing meeting of the five UNA districts of the Metropolitan New York/New Jersey area. I was asked by the president to briefly address the meeting both in my capacity as an advisor in charge of the UNA's new newsletter for members, and as editor-in-chief of The Ukrainian Weekly. (I must add that I feel we had a very productive discussion about The Weekly, as UNA'ers from these five districts offered their suggestions and comments.)

My other activity as a UNA advisor included some continuing work on the Ukrainian Heritage Defense Committee, or more specifically its project to counter the deleterious effects of CBS's "60 Minutes" attack on Ukraine and Ukrainians in an October 1994 report called "The Ugly Face of Freedom." The committee's work seemed to wind down somewhat unexpectedly and without some sort of closure. One of my last assignments on that committee was to help prepare an updated version of the committee's original advertisement taking on CBS. The new version was prepared for the first anniversary of the original broadcast and was headlined "Shame on you, CBS! One year later and no response..."

I was asked by President Ulana Diachuk to represent the UNA at one event during the report period. That was the graduation banquet held on June 8, 1996, by five schools of Ukrainian studies in New Jersey and New York City. My role was to present UNA stipends to the students who had successfully completed the "matura."

Another assignment was given me by Secretary Martha Lysko in September of this year. She asked that I assist in preparing the minutes of the 1994 convention for publication. My task was to edit/proofread the English-language minutes.

Finally, I should note that on July 12, 1996, at the regular quarterly meeting of the UNA Executive Committee, I was named to the newly expanded seven-member board (which includes four executive officers, two advisors and one honorary member of the General Assembly) of the Ukrainian National Foundation Inc. The UNF, my fellow General Assembly members will recall, is an entity that had been created as a result of our 1992 decision to establish a non-profit, tax-exempt foundation for charitable, religious, educational and scientific projects. The foundation was granted tax-exempt status in June of this year. I await instructions as to my responsibilities as a board member.

As regards my community activity, I am currently the secretary of the Parents Committee of the Lesia Ukrainka School of Ukrainian Studies (Ridna Shkola) in Morris County, N.J., a school that has grown tremendously over the past few years and may now be the largest such Ukrainian school in the United States. I am also active as a parent of two children who attend St. John's Ukrainian Catholic School in Newark, N.J. I am co-editor (with Ihor Lukiw) of the parents' newsletter and am involved in other activities as well.

As I seen from my involvement in these and other community organizations, such as Plast, the Ukrainian National Women's League of America and the Ukrainian Professional and Businesspersons Association of New York and New Jersey, we Ukrainian Americans still have a strong community and new generations that need that community. But, I cannot help but notice that it is a community suffering from self-neglect. I pray that the UNA will remember its founding principles (to put it simply, that the UNA realizes it truly is more than just an insurance company) and that the UNA will be around for many more years to serve as a pillar of support for our multi-faceted community.

Звіт радної УНС Теклі Мороз

Моя союзова діяльність не змінилась від попередніх років, але змінились обставини, серед яких живемо і діємо.

Кожне нове покоління породжує нові думки і дещо відмінні погляди на життя. Беручи до уваги організаційну працю, яка в кожній ділянці діяльности є найважливішою, а зокрема в УНСоюзі; від організаційних здобутків залежить його успіх і дальше майбутнє.

Ми всі радіємо успіхами наших сестер і братів на Рідних Землях і дякуємо Богові, що ми дочекались того дня, коли Україна проголосила свою незалежність. А до тих успіхів чимало причинився і УНС та його преса.

Як радна я брала участь у нарадах членів Головного Уряду, що відбулись у травні 1995 року на Союзівці та у надзвичайних нарадах, що відбулись осінню в Головній канцелярії УНС в Джерзі Ситі.

Моя діяльність як голови Монтреальської Округи Відділів УНС:

Монтреальська Округа складається лише з п'яти відділів, з того один відділ знаходиться в Оттаві і, з огляду на далеку віддаль від Монтреалю, ніколи не бере участи у зборах.

У звітовому часі наша округа приєднала 29 нових членів. За організаційні здобутки належиться щира подяка: О. Дольницькій, Т. Мороз, Я. Бачинській, В. Баніт, проф. М. Андрухіву і М. Сірській.

Слід згадати, що в нашій окрузі українське населення з кожним роком зменшується через трудні обставини в квебекській провінції, яка нараховує 77% французького населення і хоче відділитися від решти Канади. Через те молоді люди в пошуках за працею переселяються до інших провінцій Канади.

Можливо, що така тяжка ситуація зміниться на краще і економіка поправиться, тоді й праця організаційна буде більше успішною.

У звітовому часі я брала активну участь у зборах Окружного Комітету УНС в Монтреалі у 1995 і 1996 роках і у зборах місцевого Відділу КУК та репрезентувала УНС і подала писемний звіт на бенкеті з нагоди 50-ліття Першої Української Дивізії, Відділ в Монтреалі.

Як секретарка 465-го Відділу УНС в Ляшіні кожного разу я подаю у своїх звітах і виконую ту саму діяльність.

Написала чотири рекомендації студентам, які внесли аплікації на стипендії від УНС.

На закінчення свого звіту складаю щиру подяку членам Окружного Комітету УНС в Монтреалі за добру співпрацю.

Звіт Радного Стефана Куропася

It is with great pleasure that I submit my 1996 annual report for my activities as a UNA advisor.

Activities

1) Represented UNA at UAJC Award Ceremony.

— The UAJC (Ukrainian American Justice Committee) presented Morley Safer with the Walter Duranty award for disinformation in April 1995. I represented the UNA at this award ceremony. Unfortunately Morley Safer was not present to receive the award.

2) Represented the UNA during transfer of Branch 22 Secretarial duties.

— Long-time UNA activist and membership champion Helen Olek Scott retired as a Branch Secretary last year and turned over the Branch to a young UNA'er at a luncheon attended by many members. It was my pleasure to attend this luncheon. This branch is an excellent example of what UNA fraternalism can and should do for our members.

3) Enrolled 11 new members so far in 1996 and 6 in 1995.

4) Represented the UNA at a USAID informational seminar in Chicago (Fall 1995).

5) Attended the Chicago District Organizing meeting in October, 1995.

6) Attended the UNA Special General Assembly meeting in New Jersey — 11/95.

7) Attended the Chicago 5th Anniversary of Ukrainian Independence Banquet in August 1996.

8) Re-elected Chicago District Chairman in March, 1996.

9) Headed up Internet Committee.

As Chairman of the Internet Committee, I have set up a World Wide Web site for the Ukrainian National Association. Our committee is working with Bohdan Rekshynskyj on the setup and the construction of the Web site.

The design of the Web page will consist of a main UNA page. This page serves as a summary of the UNA. From this page, a user can "Link" or go to another page with more detailed information. Some of the topics we will have additional information on are:

a) UNA Insurance Products and how to join.
b) UNA Fraternal Benefits
c) Svoboda and the Ukrainian Weekly
d) Soyuzivka

Soyuzivka already is working on a home page. We will "link" both home pages together. If an individual looks at the Soyuzivka home page, they will also be able to link over to the UNA page.

COMMENTS AND SUGGESTIONS

UNA/UFA Merger

I am looking forward to seeing the financial details of a possible merger between the UNA and the UFA. The single most important issue is the benefit of the merger to the UNA. Does this merger help or hurt our organization? If it will not benefit our members, we should not support the merger.

Another consideration is the possible change of our name from the UNA to the UNFA. I am against this change for several reasons.

— The UNA has instant name recognition. Many of our young people recognize our organization or have heard of it. The UFA does not have the same recognition. For the UNA to survive we need to market to our young generation because they are the future.

— The UNA is 4 times larger in size than the UFA. It seems unreasonable that our organization, as large as it is, would have to change its identity.

— The UNA has not changed its name since 1914. There is not one UNA member alive today that remembers our organization by any other name.

— Most important, our secretaries are against the name change. At the Annual District meeting in Chicago, every secretary voted that a name change be a non-negotiable. Chicago may be only one district, but, if **every** secretary voted this way, you can assume the idea is very unpopular.

UNA Investment Policy

Last May, I informed the General Assembly that we have been misled on our investments. Our Treasurer has been reporting to us that the UNA holds over 1.5% of the Assets in Stocks (Equities). The truth of the matter is now well known that we actually hold only .001% of our assets in Stocks. Some of the assets that Mr. Blahitka listed as Stocks were in reality Junk Bond Mutual Funds.

At the time, I recommended that the UNA increase the position in Stocks to 15% of our assets. Then, in August 1995, I followed up with a letter to the Executive Committee, again urging them to increase the stock position to 15%. My suggestions were not followed.

Recently, I went back to see what the investment results would have been had we invested in the S & P 500 as opposed to what we received for being invested in Bonds. Naturally, this is just an estimate, but it is a good measuring benchmark. Had the Executive Committee shifted our asset allocation for Stocks from .001& to 15% by 6/30/95, and invested in a S & P 500 Mutual Fund, the results would have been very different.

The one year return for the S & P 500 from 6/30/95 to 6/30/96 was 26.05%. It is difficult do say what Bonds the Executive committee would have sold to raise enough cash to invest in the S & P 500. However, we can compare the S & P 500 returns to the Lehman Brothers Aggregate Index, which is an industry benchmark used to measure the returns achievable from a portfolio invested in a broad range of investment-grade bonds. The Lehman Brother's aggregate Bond Index had a return of 5.01%.

We can determine the returns by taking 15% of the UNA assets at 6/30. That number would be $10,500,000.00. If we multiply that against both the S & P and the Bond Index, we will get the estimated investment returns:

S & P	$10,500,000.00 * 26.05%	=	$2,735,250.00
Bond Index	$10,500,000.00 * 5.01%	=	$ 526,050.00
Difference		=	**$2,209,200.00**

As you can see, the difference in results is over $2,000,000.00. The UNA would have earned over $2 million dollars more had the Executive committee invested in an S & P 500 Index Fund.

According to our By-laws, the Executive Committee is responsible for Investment Policy and decisions. It is one thing to have made mistakes and not be aware of them. However, our decision makers were informed of the mistakes they made and nothing was done to correct it. Not only were our funds not invested to the maximum allowed by the State of New Jersey, the investment committee made no progress or attempts to correct our asset allocation.

As I have noted before, this issue will not go away.

Alexander Chudolij 1996 Annual Report OF UNA advisor

I would like to take this opportunity to thank the membership and delegates for the continued opportunity to serve them as a representative in the General Assembly. I will always continue, wherever possible, to make myself available to the Executive Committee as well as the membership to assist in any way possible. It is only appropriate, at this time, to acknowledge the dedication of the Home Office and Executive Committee as well as the staff of the Ukrainian Weekly and Svoboda who, for the most part, perform much needed but thankless jobs under less than ideal conditions — and perform them quite well.

This past reporting period I fulfilled my duties as UNA Advisor by having participated in the following activities:

• UNA Annual Meeting of the General Assembly (Soyuzivka) - May 1995
• Member of the Scholarship, Youth, Sports, Soyuzivka and Aid to Ukraine committees
• Scholarship Committee Meeting at Home Office - June 1995
• Judged Miss Soyuzivka contest - August 1995
• Commemoration of 4th anniversary of Ukrainian independence at Soyuzivka - August 1995
• Organization for the Defense of Lemkivshchyna convention banquet - October 1995
• Special General Assembly Meeting at Home Office - November 1995
• UNA Day/Father's Day celebration at Soyuzivka - UNA Woonsocket District organized a bus trip - June 1996
• Scholarship Committee Meeting at Home Office - July 1996
• Judged Miss Soyuzivka contest - August 1996
• UNA Woonsocket District bus trip to Garden State Arts Center, NJ Ukrainian Festival - September 1996
• Northeast Regional UNA District Organizing Meeting at Soyuzivka - September 1996

I must acknowledge the tireless and increasingly difficult work that our Woonsocket District Fraternal Activities Coordinator continues to perform. Mr. Dmytro Sarachmon and his wife, Irene, continue to coordinate various UNA bus trips to festivals, concerts, and Soyuzivka for the local UNA membership. Their fraternal contributions throughout the years are very much appreciated and should be used as an example of what can be done to activate the local districts and branches.

Having attended the Northeast Regional UNA District Meeting, I would like to make an observation and comment. Our UNA Secretary, Martha Lysko, presented a very interesting and instructive session to the area organizers at the meeting. Her competent explanation of the various new additions and changes to the UNA's product line as well as fielding a variety of questions from the relatively small, but dedicated group in attendance served to reassure me that with some new organizing ideas, new competitive products coming online, and a larger professional sales force, we can slow down the loss of membership to a trickle. We need to support our Secretary's efforts and provide constructive ideas for further improving the well being of our organization.

The UNA continues to be at a critical point, but hopefully it is nearing a turning point. The prospect of joining ranks with its sister fraternals as well as the potential physical move for our Main Office makes the coming year quite possibly one of the most exciting in recent years for the UNA. The UNA needs to continue to professionally develop and execute an effective marketing strategy - one which emphasizes the value added uniqueness of UNA membership, both from its benefit to our community as well as the many benefits to the membership (Soyuzivka, scholarships, mortgages, etc.). Secondly, our salespeople - whether they can be our branch secretaries, other organizers or professional sales force - need to undergo more frequent and professional training to learn the methods needed to be able to effectively promote our products in this ever increasingly competitive market.

Звіт радного Володимира Корчинського

In May of 1995. I traveled to Soyuzivka to attend the annual meeting of the UNA General Assembly. At this meeting, we were given a financial overview of our organization. Insurance regulators from several states voiced their concern that our surplus reserves were being rapidly depleted and they wanted answers to how this hemorrhaging was going to be addressed.

Very quickly it became clear that our main objective was to develop a tangible plan that would ensure the future financial strength of the UNA. By now, all of you know what discussions took place and what decisions were made. Not all of these decisions were popular with our membership: for example closing the Washington Office; increasing subscription fees for our publications! closing down the publication of Veselka, decreasing the amount of charitable donations dividends and scholarship money. However, in view of the fact that our membership has declined in recent years by almost 30,000 members, reality dictates that these were decisions that had to be made.

As we know, corporations and small businesses have recently been forced to downsize and consolidate operations to become more efficient and competitive. The same holds true for the UNA.

In this regard, I believe the General Assembly acted in a very responsible professional business-like manner. These decisions will definitely help strengthen the UNA.

As this annual session was coming to an end, I proposed that instead of holding our annual meeting in May of each year, that we hold our meetings in November. The reasoning for this was simple. It was ludicrous for us to meet in May to develop an operating budget for the year that was already five months old. By meeting in November, we would have year to date revenues and expenditures for ten months and based on these figures we could more intelligently develop a budget for the next fiscal year and have it in place the first day of January like normal financial accounting practices call for.

I also called for a special meeting of the General Assembly for November 1995. The purpose of this meeting was to not only develop the 1996 budget but also follow-up on all the recommendations made at the May meeting.

On June 10, 1995, I represented the UNA at the graduation ceremonies of the School of Ukrainian Studies (Ridna Shkola) in Syracuse, N.Y.

Also, that month I initiated a letter writing and petition signing campaign to IBM and AT&T to protest their sponsoring of the CBS 60 Minutes segment on Ukraine. Our community responded strongly and quickly.

On November 4, 1995 I attended an organizers and secretaries meeting at Soyuzivka.

On November 17, 1995 I traveled to Jersey City to participate in a meeting of the Ukrainian National Association's Urban Renewal Corporation.

On November 18 and 19, I participated in the special General Assembly meeting in Jersey City. At this meeting I argued strongly for the merger of UNA with the Ukrainian Fraternal Association and the Ukrainian National Aid Society.

I believe it is in the best interests of our Ukrainian community if we can combine and consolidate the operation of our fraternal organizations.

On April 20, I attended the Syracuse-Utica District Committee meeting at which I was re-elected as district committee chairman.

On August 24, I celebrated the fifth anniversary of Ukrainian Independence at Soyuzivka which was a very pleasant and enjoyable evening.

On September 28, I attended the regional meeting of the New York and New England districts which were held at Soyuzivka.

During this time I also managed to organize three new members.

What does the future hold for UNA? The future is up to us. If we can work together to meet the challenges of tomorrow we will continue to grow and prosper.

I firmly believe that the UNA has the talent and the resources that are needed to propel us into the 21st Century as a financially strong and highly respected fraternal organization.

Продовження буде

Про те,...

(Закінчення зі стор. 2)

з'їзд, де одною з точок було рішення розпочати програму пошуку сиріт в сім'ях військових і працівників міліції та охоронних органів України, які загинули в боротьбі з бандитизмом. Цю пропозицію висунув член керівничого комітету Товариства професор Еміль Яким, який є спонсором 100 сиріт.

У співпраці з державними працівниками України ми знаємо прізвища понад 100 сиріт, але їх кількість з кожним днем зростає і скоро дійде до 200 або і більше. Діти живуть в різних містах України. Пошук їх не є легкою справою. Отже, без допомоги спонсорів провести в життя програму майже неможливо. Тому Товариство Допомоги Сиротам в Україні звертається до людей доброї волі, які могли б допомогти, взявши сироту на утримання, що становить 15 дол. на місяць. Спонсор одержить реєстраційний листок з прізвищем і фотокарткою дитини та описом, де загинув батько.

ТДС є організацією, звільненою від податків, і спонсори можуть відтягнути свої пожертви від податкового зізнання. Під час свого короткого існування товариство при помочі спонсорів надає цю так потрібну допомогу дітям-будівникам майбутнього України і є широко відоме в Україні.

Тому я відчув потребу написати цю статтю, надіючись, що відгукнуться бажаючі люди вступити в ряди спонсорів та підтримати цей наш новий проект, допомогти сиротам родин вояків і працівників міліції. Ці сироти не отримують допомогу від держави, мізерну допомогу отримують матері. Доможім тим бідним дітям і тим самим вшануємо пам'ять їх батьків, які стали героями нашого часу, віддавши своє життя за світле майбутнє молодої держави.

За інформаціями слід звертатися на адресу: Orphans Aid Society, 129 Ridge Road, Douglaston, N. Y., 11363; tel.: (718) 423-4966.

Сектантство...

(Закінчення зі стор. 2)

ности в зв'язку з очікуваним „другим пришестям" Марії Деві Христос. На неї чекають „білі брати та сестри", яким не було приділено належної громадської уваги, випущено з шпиталів без лікування, після чого вони не повернулися до своїх родин і продовжили проповідування „кінця світу". Вони виходять на площі, поширюють свою газету „Юсмалос" і летючки, яким вірять усе нові молоді люди.

Сама Марина розповідає, що познайомилася з Кривоноговим, коли він приїхав до її міста Донецьку в травні 1990 року з лекціями про здоровий спосіб життя з елементами крішнаїзму. Марина працювала в обласному радіо і пішла до нього по інтерв'ю. Юрій запропонував їй стати головним редактором його газети в Києві, а потім вже вона стала „живим богом" і дружиною Кривоногова. Сам він підписував свої папери як „отець небесний". Біле братство набуло незвичайної масовости серед української молоді, яка кидала доми й прилучалася до Марії Деві Христос і її „небесного отця".

Після засудження Марина мала право на передчасне звільнення при умові зразкової поведінки, участи в громадському житті і виконання виробничої норми. Вона в'язала по чотири сітки щодня, малювала меблі для спалень. Керівництво колонії теж хотіло б позбутися її, але Марина заявила комісії, що від віри не відмовиться і після звільнення проповідуватиме її знову.

Ю. Кривоногов відбуває ув'язнення в Сокирянах.

Нетрадиційні організації

Тепер в Україні діє 350 нетрадиційних релігійних організацій — Велике біле братство, Церква Останнього Завіту, Богородична Церква, церква Сайєнтології, Трансцедентальна Медитація та інші, котрі, за висновком Державного комітету в справах релігій, порушують конституційні права людини, заборонюючи своїм членам працювати для суспільства, вчитися, читати пресу, вживати ліки, змушують голодувати, виснажують важкою працею на користь секти. Під виглядом релігії часто приховується відверте шахрайство. Але складність полягає в тому, що люди переважно добровільно обирають ці секти.

Особливу небезпеку становлять „сатаністи". Недавно кореспондент київської газети „День" побував на їхньому зібранні. На нього прийшло 26 осіб, переважно підлітки. Основний догмат цього молодечого руху — заперечення моральних заповідей Святого Письма. Їх просто вивертають навпаки. Також глумляться над іконами, палять їх на вогнищах. Подекуди сатаністи вдаються до вандалізму на цвинтарях, приносять людей в жертву. Вони називають себе „Апостолами розуму й зла", сповідують „великі сатанинські закони природи", серед яких провідним є — „Людина людині — звір і має піклуватися тільки про себе".

Життя в Україні таїть у собі чимало небезпечних спокус для молоді. Особливу небезпеку становлять новітні псевдорелігії, які приваблюють молодь в умовах ідеологічного вакууму, що утворився після розпаду тотальної системи комуністичного виховання.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ

Медичні...

(Закінчення зі стор. 2)

ти як і медицину, але в дуже малій кількості. Я сам живу в хаті та все роблю сам, або, як говориться, — „сам стелю, сам лягаю і встаю"... Все роблю сам у хаті, копаю на городі грядки, саджу, бо свіжі продукти з городу крще всякої медицини. До докторів не йду, бо й сам є як доктор для себе... Кожна людина повинна прокладати собі таку дорогу, щоб її життєбуття та харчі були такими, щоб відповідали здоровому й довгому віці. Оце я є такої думки".

Так в коротких словах сказав про своє довголіття один з наших земляків. Правда, із зрозумілих причин він не міг додати, що велике значення для довголіття напевно також має генетичне походження людини, тобто вік її батьків. Але на цю тему можна ще багато більше говорити і писати.

Праця Товариства Допомоги Сиротам в Україні

Коли в серпні 1991 року Україна проголосила свою незалежність, відразу виникло багато проблем. Одною з найбільших були тисячі дітей, які осиротіли, покинуті напризволяще.

Група жінок при українській греко-католицькій церкві у Фреш-Медов Флашінг довідалася про злидні сиріт. Марія Йовик запропонувала, щоби в якийсь спосіб допомогти тим сиротам. Парохіяни продискутували це і вирішили зорганізувати обід в парохіяльній залі і так здобути фонди на допомогу сиротам. Ця група жінок на чолі з Марією Йовик зорганізувала обід, який приніс 1,500 дол. Це був початок справи.

У травні 1992 року скликано сходини жінок, які були зацікавлені допомогою. По нарадах і дискусіях вибрано управу в такому складі: голова — Марія Йовик, заступниця голови — Іванка Солтис, секретар — Маріяна Задоянна.

На зборах вирішено назвати Товариство Допомоги Сиротам в Україні. Початки праці були тяжкі, на пропозицію Марії Йовик старатися придбати спонсорів, подано до „Свободи" звернення до суспільства, щоби зголошувалися на спонсорство сиріт в Україні.

Наші люди співчутливі і жертвенні, прочитавши відозву в пресі, почали зголошуватися на спонзорство, платити по 15 дол. на місяць для дитини. В короткому часі зголосилось 180 спонзорів і багато добродіїв. Спонзорів почало зголошуватися більше і треба було організацію зареєструвати як допомогову, звільнену від податку. Цією справою зайнявся ліцензійований акавнтер Орест Баранський, який постарався організацію зареєструвати як гуманітарну і дістати число реєстрації. Сьогодні ТДС є зареєстроване як гуманітарна організація під параграфом IPC секція 501 (c) (3) і всі датки можна відтягнути від податку.

На фінансового зголосився Майк Молітар, який є спонзором двох сиріт.

За 1996 рік ТДС отримало 120,592 дол. від спонзорів і людей доброї волі. Процент за 1996 рік приніс 1,340 дол. Це дало за 1996 рік 121,932 дол. На початку календарного року на ощадностях було 13,734 доляра, а на кінець 1996 року сума зросла на 121,932 дол. Вище згаданий зріст суми прийшов, бо деякі спонзори заплатили наперед за 1996 рік.

Як вказує фінансовий звіт, адміністративні видатки виносять тільки 9.5 відсотка, а 90.5 відсотка виплачено сиротам.

Адміністративні видатки Товариства є дуже малими тому, що кожний член ТДС, включно з головою Марією Йовик, працюють без винагороди. В загальному адміністративні видатки є покриті з добровільних датків, а гроші спонзорів висилаємо прямо до сиріт в Україну. До тих пір ми мали гроші на покриття адміністративних видатків з добровільних датків, за що Товариство Допомоги Сиротам дякує всім жертводавцям.

На сьогодні ТДС допомагає 689 сиротам в Україні. Пересічна опінія Майка Молітора є, що Товариство провадження на здорових основах і зросло у 233 відсотки за останній рік, так що має дуже великі позитивні вигляди на майбутнє у дальший праці на допомогу сиротам в Україні.

Ігор Раковський,
голова Контрольної комісії
ТДС в Україні

Д. Россові...

(Закінчення зі стор. 1)

ізраїльський уряд такими безвідповідальними кроками веде до дальшої ескаляції насильства. Як відомо, теперішній Геброн — це палестинське місто, в якому проживають 120,000 арабів і лише 400 жидів-поселенців.

Минулої середи державний секретар ЗСА Меделин Олбрайт виголосила у Вашінгтоні промову, в якій визначила наставлення Адміністрації до ізраїльсько-палестинського конфлікту. Вона підкреслила, що тимчасова угода про мир між Ізраїлем і Палестинською визвольною організацією, підписана у Вашінгтоні у вересні 1995 року, зобов'язує палестинців „систематично виступати проти всіх проявів насильства і терору". Водночас З'єднані Стейти Америки підтримують вимогу палестинців, щоб жидівська держава відновила виплату податків та інших субсидій, передбачених згаданою угодою. ЗСА також воліли б, щоб Ізраїль відкрив кордони з Палестинською самоуправною територією, оскільки блокада обходиться палестинській владі майже 9 млн. дол. денно. Саме з цієї причини тисячі палестинських родин перебувають на межі голоду.

Привіт із Табору Юнаків

ЗАЯВА

Пропозиції Світового Конгресу Українців до програми нарад Української Всесвітньої Координаційної Ради, поміщені у „Свободі" в днях 5-го і 6-го серпня 1997 року, за підписом Президії Секретаріяту Світового Конгресу Українців, не були узгіднені з усіма членами Президії Світового Конгресу Українців, ані з представниками всіх Крайових Централь-членів СКУ.

Президія Української Американської Координаційної Ради — члени Президії Світового Конгресу Українців

Пластовий осередок у Рахові на Закарпатті

Пластовий осередок у Рахові, Закарпаття, виник у серпні 1996 р., коли восьмеро школярів з учителькою Ольгою Шкуро побували на Всеукраїнському джемборі. На нього зібралось біля 900 учасників з України, Молдови, Франції, Швеції, Словаччини. Програма джемборі була багата: туризм, спортове орієнтування, акторство, вироби зі шкіри, альпінізм. Та особливо сподобалося всім водні види: „віндсирфінг", плавання на яхтах, каяках, катамаранах, байдарках. Запам'ятались відносини щирости, які панували в таборі.

Після повернення до Рахова учасники джемборі стали ядром пластового осередку. Тепер до нього входять два гуртки юначок: „Ластів'ята", „Орхідеї", та два гуртки юнаків: „Рисенята", „Зубренята". Всього в Пласті 32 особи.

На пластових сходинах вивчається історія скавтінгського руху, відзначалися День пам'яті Шевченка, День Матері, 85-ліття Пласту. Запрошені священослужителі підготували діток до сповіді і першого Причастя. Це було велике свято в юнацьких душах.

Розпочалось літо — період пластових таборів, які проводимо в Карпатах.

Ольга Шкуро,
керівник осередку

ТУРБУЮЧИСЬ ЗРОСТОМ КУРЯЩИХ підлітків в країні, ЗСА вже від багатьох років намагаються з'ясувати причину цього дуже шкідливого зайняття. Серед багатьох підрахунків різного рода статистик, один факт випереджував всі інші — це вміла реклама, котра не тільки притягає увагу підлітків, але своїм змістом також заохочує їх до куріння цигарок. До таких провокуючих реклам належала і реклама-карикатура, котра зображувала „Джо Верблюда" шиковним парубком у соняшних окулярах з цигаркою марки „Кемел". У четвер, 10-го липня, виробництво згаданих цигарок Р.Джей Рейнолдс повідомило, що після 23-річного існування ліквідує цю рекламу. Це перший такий крок у напрямку ліквідації таких провокуючих реклам.

У глибокому смутку повідомляємо, що 22-го квітня 1997 р. несподівано відійшов на вічний спочинок на 77-му році життя

бл. п.
МИХАЙЛО ДОВЖИЦЬКИЙ

нар. в селі Довжиця коло Команчи, повіт Сянік на Лемківщині. Був членом Українського Народного Союзу і Провидіння. Колишній вояк у 1 УД УНА Галичина.

Залишив у смутку:
три дочки
трьох внуків
брата — ВАСИЛЯ з дочкою і сином та двох братів і сестру в Польщі з родинами.

Вічна йому пам'ять!

З волі Всевишнього відійшла у вічність 12-го березня 1997 р. наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і СЕСТРА

бл. п.
АННА ВЛАСЕНКО-БОЙЦУН

В п'ятимісячну річницю смерти, щиросердечно дякуємо родині, приятелям та знайомим, які вшанували пам'ять нашої незабутньої мами, бабці і сестри.

Зложили через СУА на ФОНД ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ:
Родина Р. Городиська, 20 дол., Люба Мриглоцька, 25 дол., Михайло і Марія Глушок, 10 дол., Мирося Глушок, 10 дол., Надя Железівська, 10 дол., Богдан і Стефа Гупаловські, 20 дол., Катерина Ковшевич, 50 дол., Михайло і Анастазія Бойцин, 50 дол., родина Савадж, 100 дол.

Зложили на ПРЕСОВИЙ ФОНД „НАШОГО ЖИТТЯ":
Денверський Відділ #38 Союзу Українок, 25 дол.

Зложили на УКРАЇНСЬКИЙ ВІЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ:
Укр. Народний Союз #245, Трентон, Н.Дж., 10 дол., родина Кльоц, 10 дол., родина Обаранець, 25 дол., Степан Шелкевич, 20 дол., Андрій Турчин, 10 дол., Оксана і Іван Микитин, 25 дол., родина Савадж, 140 дол.

Зложили на ПЛАСТ в УКРАЇНІ:
Родина Гуль, 10 дол., родина Плис, 25 дол., Ю. Надрага, 10 дол., родина Р. Кузик, 50 дол., Борис Дурбак, 25 дол., Катерина Ковшевич, 50 дол., Ірена і Богдан Гасюк, 50 дол., родина Савадж, 105 дол

Зложили на КАНАДСЬКИЙ ФОНД ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ:
Анна Бойцун (Кульчицька), 50 дол., Александра Бойцин, 50 дол., Марко і Джейн Бойцин, 50 дол., Галина і Роман Бойцун, 54 дол.

Хай Господь сторицею винагородить Вас своїми ласками!

РОДИНА

БІЛЬШЕ ЯК 100 КИТАЙСЬКИХ жертв Другої світової війни та їхні родини у неділю, 10-го серпня, прибули до Токіо, столиці Японії та внесли судове оскарження, котрим вимагають від уряду відшкодовання за те, що японське військо переводило на них досліди хемічної зброї. Позивачі вимагають 9.3 млн. дол. у цьому першому проти Японії воєнному оскарженні. В ньому говориться про те, що в часі Другої світової війни японське військо проводило досліди на живих китайських військовополонених, з літаків випускали заражених мух і розповсюджували заражених щурів у ними окупованих китайських провінціях.

ПОДІЇ

ВІДЗНАЧАТЬ ШОСТУ РІЧНИЦЮ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

Савт Бавнд Брук, Н. Дж. — Комітет Допомоги Україні, відділ центрального Ню Джерзі, влаштовує у неділю, 24-го серпня, концерт для відзначення 6-ої річниці відродження незалежности України. Концерт відбудеться в Українському Культурному Центрі в Савт Бавнд Бруку, початок о 6-ій год. вечора. У святочному концерті беруть участь: д-р Іван Головінський, проф. Ратґерського університету, ансамбль пісні і танців „Казка", лавреат міжнародних конкурсів Ярослав Гнатюк (баритон) при акомпаньяменті Світлани Гнатюк, відома співачка Львівської опери Леся Грабова, при акомпаньяменті Соні Шерик, і деклямації дітей. На концерті будуть присутні представники дипломатичного корпусу України. Після концерту— товариські бесіди при безплатній перекусці.

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ

Лігайтон, Па. — Тут у суботу, 26-го і неділю, 17-го серпня, на оселі ім. О. Ольжича відбудеться Український народний фестиваль. Початок фестивалю в суботу о год. 12-ій в полудне, а в неділю о год. 11:30 перед полуднем. Забава під звуки оркестри „Луна" відбудеться у суботу, 16-го серпня, початок о 8-ій год. вечора. Під час фестивалю у розваговій програмі виступатимуть: танцювальна група „Волошки", танцювальний ансамбль «солісти» з Торонто, оркестра „Луна", „Візантійський хор" і ансамбль пісні і танців „Казка". На фестивалі можна буде придбати українські мистецькі вироби, а також смачні народні стави .

Успішні виступи спортовців України на міжнародних аренах

Шахи

Недавно в Джакарті, Індонезія, пройшов світовий дружиновий чемпіонат міст, в якому шахова дружина Донецького на чолі з ґросмайстром Ігором Новиковим здобула золоті медалі й фінансову нагороду 10,000 дол. Українці випередили шахістів Москви, що претендували на золоті медалі.

Вітрильний спорт

В місті Кіль, Німеччина, пройшли змагання великої вітрильної реґати, в якій блискуче зарепрезентували Україну Руслана Таран і Олена Пахольчик. У своїй клясі „470" ця пара українок виграє усі свої старти.

Академічне веслування

В Цюріху, Швайцарія, пройшов етап за Чашу світу з академічного веслування, в якому виступала жіноча й чоловіча збірні України.

Цим разом українкам не поталанило і вони зайняли 5-те місце. Згідно з попередніми етапами, українські веслувальниці затримали другу позицію в табелі етапів і цим самим чвірка українок ввійде до фінальних змагань за чемпіонат світу. Одначе тренер збірної Володимир Опальник висловив незадоволення з останніх змагань і сказав, що вживе заходів, щоб піднести швидкість і витривалість своїх підопічних.

Чоловіча чвірка, що досі займала 3-тє місце в етапах, у Цюріху заквалініфікувалася до фінальних змагань за чемпіонат світу, в яких має добрі перспективи на успіх.

Російські спортові чиновники б'ють на сполох

Недавно в Москві відбулося засідання Олімпійського Комітету Росії, в часі якого в обличчі втрати чолових позицій на різних міжнародних спортових аренах ОК Росії вирішив звернутися з листами до президента Єльцина, в якому є вимога посилити фінансову підтримку спортові. Як заявив президент ОК Росії Віталій Смирнов, у межах Росії неможливо втілювати спортові традиції західніх країн. Єдиним фінансовим джерелом для спорту в Росії він вважає державну скарбницю. Для того, щоб спорт Росії не втрачав свої позиції, необхідне втручання президента Єльцина. Лист підписав ряд спортових чиновників, спортсменів, політиків і підприємців.

Минулися часи, коли на спортову славу Росії працювали в'язні і населення поневолених народів. Вони теж виховували клясних спортсменів, завдяки чому Росія домінувала в спорті на міжнародних аренах. Розпад імперії розставив усе на свої місця. Тепер спортові чиновники Росії змушені покладатися на власні можливості і сили. Виглядає, їм важко звикати до реального життя і тому б'ють на сполох, вимагаючи грошей, щоб мати чергові можливості заманювати „готових" спортсменів з країн близького зарубіжжя.

Успіх Рона Карнауха

Щойно закінчилися 66 плавацькі змагання ЗСА „Філіпс Нашенал", що пройшли в м. Нешвіл, Тенессі. В них був учасником Рон Карнаух, який входив до Олімпійської збірної ЗСА в Барсельоні. Цим разом на доріжці 200 м змінним стилем Рон осягнув час 2:02.88 і таким чином зайняв 2-ге місце. Рон, як вже відомо, є членом плавацької ланки УСВТ „Чорноморська Січ" і в минулому році був учасником плавацьких першостей УСЦАК на Союзівці, де здобув три золоті медалі. В цьому році він закінчив медичну школу, здобувши звання доктора медицини. Будучи ентузіястом плавацького спорту і бажаючи дотримати обіцянку свойому пок. батькові, Рон відклав лікарську практику на кілька років, у яких хоче підготуватися до Олімпіяди в Сіднеї і здобути там олімпійську медалю.

О. Твардовський

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

АННА РОМАНІВ член УНС Відд. 277-го Т-ва ім. св. Івана в Гартфорді, Конн. померла 22-го травня 1997 року на 79-му році життя. Нар. 17-го квітня 1918 року в Україні. Членом УНС стала 1951 року. Залишила у смутку сина Джеррі і дочку Стефанію Баклі. Похорон відбувся 27-го травня 1997 року на цвинтарі св. Михаїла в Ґлестонбирі, Конн.

Вічна Їй Пам'ять!

Мирон Кузьо, секр.

ІВАН ЗАПОЛУХ член УНС Відд. 309-го Т-ва „Український Клюб" в Саґінан, Миш. помер 10-го березня 1997 року на 76-му році життя. Нар. 25-го грудня 1920 року в селі Купна, Україна. Членом УНС став 1955 року. Залишив у смутку дочку Лесю і синів Андрія, Реймонда й Михайла. Похорон відбувся на Візантійському цвинтарі св. Івана в Омер, Миш.

Вічна Йому Пам'ять!

Теодор Павло Ґоско, секр.

ІВАН МАЛАХОВСЬКИЙ член УНС Відд. 412-го Т-ва ім. Івана Франка в Торольд, Онтаріо помер 14-го червня 1997 року на 84-му році життя. Нар. 1913 року в Україні. Членом УНС став 1963 року. Залишив у смутку дружину Александру, дочку Тамару Бігун, сина Романа з дружиною Марілин; внуків Стефана, Михайла і Христину; ближчу і дальшу родину в Україні, ЗСА та Канаді. Похорон відбувся 17-го червня 1997 року на цвинтарі Вікторія Ловн в Ст. Катеринс, Онтаріо, Канада.

Вічна Йому Пам'ять!

Емілія Смаль, секр.

ВАСИЛЬ ВАРВАРЮК член УНС Відд. 163 -го Т-ва „Єдність" у Філядельфії, Па. помер 12-го травня 1997 року на 97-му році життя. Нар. 1900 року в Орчівцях, Чернівці, Україна. Членом УНС стала 1950 року. Залишив у смутку дочку Одарку з мужем Василем, сина Назара, внуків Богдана і Михайла та ближчу і дальшу родину в Америці й Україні. Похорон відбувся 19-го травня 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Теодор Дуда, секр.

МИКОЛА СОБЕНКО член УНС Відд. 361-го Т-ва „Дністер" в Ню Йорку, Н.Й. помер 4-го травня 1997 року на 72-му році життя. Нар. 13-го жовтня 1924 року в Україні. Залишив у смутку дочку Зеню і сина Любомира. Похорон відбувся 8-го травня 1997 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Ольга Літепло, секр.

ВАСИЛЬ ЛАВРО ЧЛЕН УНС Відд. 361-го Т-ва „Дністер" в Ню Йорку, Н.Й. помер 11-го листопада 1996 року на 69-му році життя. Нар. 6-го травня 1927 року в селі Кругорів, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Марію, синів Любомира, Василька і Святослава, доньку Анну. Похорон відбувся 15-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Духа в Гемптонбурґу, Н.Й.

Вічна Йому Пам'ять!

Ольга Літепло, секр.

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ

влаштовує з доручення

УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ

ТЕНІСОВІ та ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ на СОЮЗІВЦІ

в днях від 29-го серпня до 1-го вересня 1997 року

(LABOR DAY WEEKEND)

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ

ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ на РІК 1997

і за чаші

УНСоюзу, Союзівки, „Свободи", (в тому пропам'ятна чаша інж. Б. Рака, д-ра В. Гука, Я. Рубля і д-ра П. Харука), „Українського Тижневика", Марії Душник і Константина Беня.

та грошові нагороди
в поодинокій грі:

ЖІНОК і ЖІНОК (35 р. і вище), ЧОЛОВІКІВ, мол. СЕНЬЙОРІВ (35-44), СЕНЬЙОРІВ (45 і 55), ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 і нижче р.).

Зголошення до змагань враз із вписовим по $15.00 приймає:

MR. GEORGE SAWCHAK
7828 Frontenac, Philadelphia, Pa. 19111

до 25-го серпня 1997 р. Зголошення одержані після 25-го серпня не будуть взяті до уваги турніровою комісією.

ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:

Ю. Савчак. Р. Ракочий, ст., З. Снилик, Ю. Попель, Ю. Грабець.

ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:

П'ЯТНИЦЯ, 29-го серпня — год. 1-ша по пол. на Союзівці: елімінаційна рунда чоловіків. Змагуни, які мусять змагатися в цій рунді одержать окремі повідомлення від проводу турніру **до вівтірка 26-го серпня.**

СУБОТА, 30-го серпня — год. 8:30 ранку на Союзівці: зголошення всіх змагунів і змагунок до Турнірової комісії і початок змагань. В цей час учасники турніру отримають інформації про час і місце своїх перших змагань і розподіл дальших змагань в поодиноких групах. В разі дощу, всі учасники турніру мусять прибути до головного будинку Союзівки, де отримають інформації про час і місце змагань.

З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагуни можуть голоситись тільки до одної конкуренції , яку зазначать точно на реєстраційнім листку.

У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки) яких Т-ва є членами УСЦАК

РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ

Просимо витяти та вислати разом з оплатою $15.00
(Зголошення без вписового не приймається)

....
1. Ім'я і прізвище

....
2. Адреса (по-англійськи)

....
3. Телефон

....
4. Дата народження

....
5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь

....
6. Клюбова приналежність

Чеки виставляти на: K.L.K. American Ukrainian Sports Club

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ

Субота, 30-го серпня о год. 10:30 вранці
Вправи — год. 9-та вранці
за ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК та ТРОФЕЇ і НАГОРОДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ у слідуючих конкуренціях для дівчат і хлопців:

Хлопці/Мужчини — **Дівчата/Жінки**

ІНДИВІДУАЛЬНІ

Число конкур.	Вік		Вік	Число конкур.
1	13/14	100 м. змінний	13/14	2
3	15 і вище	100 м змінний	15 і вище	4
5	10 і нижче	25 м. довільний	10 і нижче	6
7	11/12	25 м. довільний	10/12	8
9	13/14	50 м. довільний	13/14	10
11	15 і вище	50 м. довільний	15 і вище	12
13	10 і нижче	50 м. довільний	10 і нижче	14
15	11/12	50 м. довільний	11/12	16
17	13/14	50 м. горілиць	13/14	18
19	15 і вище	50 м. горілиць	15 і вище	20
21	10 і нижче	25 м. горілиць	10 і нижче	22
23	11/12	25 м. горілиць	11/12	24
25	13/14	50 м. грудний	13/14	26
27	15 і вище	50 м. грудний	15 і вище	28
29	10 і нижче	25 м. грудний	10 і нижче	30
31	11/12	25 м. грудний	11/12	32
33	13/14	100 м. довільний	13/14	34
35	15 і вище	100 м. довільний	15 і вище	36
37	10 і нижче	25 м. метелик	10 і нижче	38
39	11/12	25 м. метелик	11/12	40
41	13/14	50 м. метелик	13/14	42
43	15 і вище	50 м. метелик	15 і вище	44
		ГІНЦІ		
45	10 і нижче	4x25 м. довільний	10 і нижче	46
47	11/12	4x25 м. довільний	11/12	48
49	13/14	4x50 м. довільний	13/14	50
51	15 і вище	4x50 м. змінний	15 і вище	52

Змагуни (-ки) можуть брати участь в трьох індивідуальних конкуренціях і один раз в гінцях. Гінці будуть устійнені клюбовими тренерами або представниками.

РЕЧЕНЕЦЬ ЗГОЛОШЕННЯ **до 15-го серпня 1997 року** на руки Марійки Бокало, провідника змагань. Реєстрації над басейном НЕ ВІДБУДЕТЬСЯ. Вписове виносить 5 дол. від змагуна (-ки)

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ

....
Ім'я, прізвище: (по-англійськи)
....
(по-українськи)
....
Адреса
.... Зіп Ковд ....

Телефон: (.....................) .... Вік ....

Хлопець .... Дівчина ....

....
Клюб/Молодеча організація

Конкуренція .... Час ....

Конкуренція .... Час ....

Конкуренція .... Час ....

....

Просимо вислати карту зголошення разом з вписовим (чек виписаний на „Ukrainian Sports Federation")

„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ", ПЛАСТ, НЕПРИНАЛЕЖНІ і КЛК
Maria Bokalo, 742 Linden Avenue, Rahway, N.J. 07065
(908) 382-2223

„ТРИЗУБ"
Taras Midzak, 1135 Mill Creek Road, Southampton, PA 18966
(215) 322-7581

СПІЛКА УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ
Христина Кош, 74 Scudder St., Garfield, N.J. 07026
(201) 340-5993